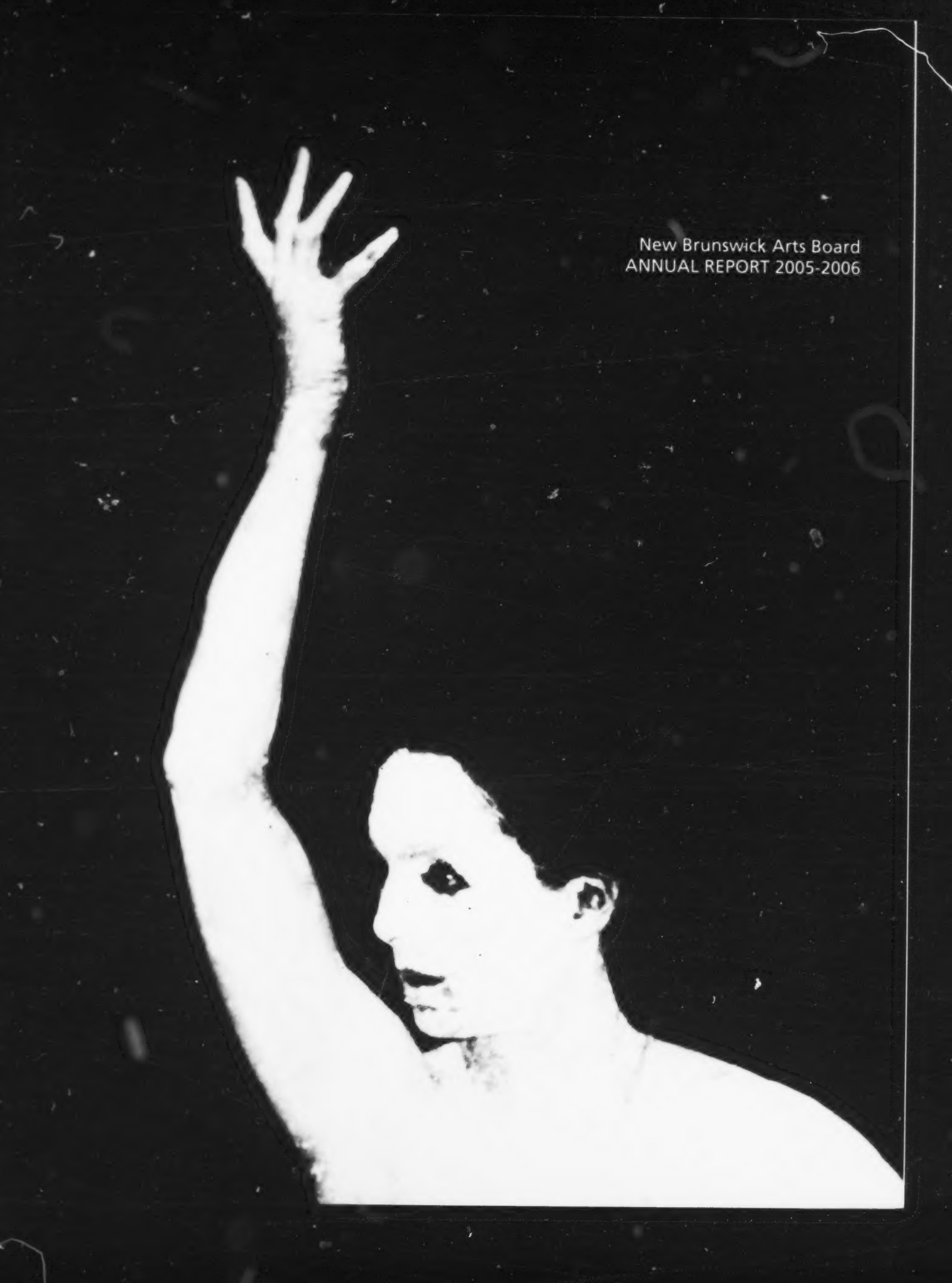


New Brunswick Arts Board
ANNUAL REPORT 2005-2006

ANNUAL REPORT
2005-2006

NEW BRUNSWICK ARTS BOARD
SEPTEMBER 2006

Arts Board Members

Chair	Mr. Paul E. Daigle, Fredericton
1st Vice Chairperson	Dr. Mark Blagrave, Sackville
2nd Vice Chairperson	Mrs. Suzanne Hill, Rothesay
Secretary Treasurer	Mrs. Odette Snow, Moncton
Members	Mrs. Pauline Banville-Pérusse, Edmundston
	Mrs. Louise Blanchard, Caraquet
	Dr. Anne Compton, Rothesay
	Mr. Benoît Duguay, Moncton
	Dr. Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst
	Mr. Shane Perley-Dutcher, Fredericton
	Mrs. Christiane Saint-Pierre, Caraquet
	Mr. David Umholtz, Deer Island

Executive Director

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

Committees

Executive Paul E. Daigle (Chair), Mark Blagrave, Suzanne Hill and Odette Snow

Programs and Juries Dr. Anne Compton (Chair), Paul E. Daigle, Suzanne Hill, Shane Perley-Dutcher and David Umholtz

Nominations Suzanne Hill (Chair), Dr. Anne Compton and Paul E. Daigle

ACS Conference 2005 Dr. Mark Blagrave/Lieutenant-Governor, Herménégilde Chiasson (Co-Chairs) and ad hoc members: Bernard J. Cormier, Jane Fullerton, Dr. Kathryn Hamer, Bernard Riordon, O.C., Marié-Paule Thériault, Michael D. Wennberg and Darrin White

Excellence Awards Paul E. Daigle (Chair), Mark Blagrave, Suzanne Hill and Odette Snow

Credits

Cover image Lee Saunders performing Ka'Ligne
Cover photograph Ruell Sloan
Cover design Goose Lane Editions
Design coordination Denise Violette

2007-01195/

TABLE OF CONTENTS

Mandate	4
Message from the Chair	5
Message from the Executive Director	7
Activities 2005-2006	9
Report on Performance Indicators	17
Grants Results 2005-2006	21
Highlights from the Year 2005-2006	25
Financial Report 2005-2006	27
Board Members	33

THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD

Mandate

The New Brunswick Arts Board is an arm's-length arts funding agency with a legislated mandate to:

Facilitate and promote the creation of art;

Facilitate the enjoyment, awareness and understanding of the arts;

Advise the government on arts policy;

Unify and speak for the arts community; and

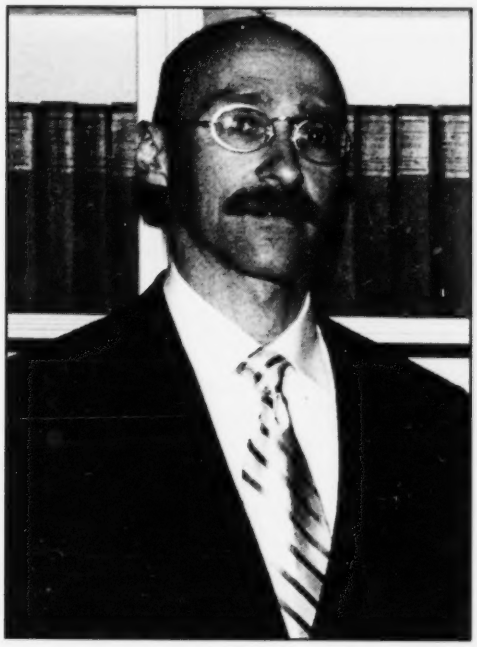
Administer funding programs for professional artists.

The New Brunswick Arts Board (NBAB) was established in 1989 as part of the New Brunswick government's fine arts policy; the *New Brunswick Arts Board Act* was assented to on November 9, 1990, and came into force June 13, 1991. This act was amended in 1999 (*An Act to Amend the New Brunswick Arts Board Act*) in order to extend the autonomy and areas of responsibilities of the New Brunswick Arts Board.

The New Brunswick Arts Board is composed of twelve volunteer members balancing gender, the five regions of the province, the various linguistic and aboriginal commu-nities as well as the various artistic disciplines.

BOARD MEMBERS *(1st row from the left) Pauline Bourque, ED; Christiane Saint-Pierre; Paul Daigle, Chair; Louise Blanchard; (2nd row from the left) Pauline Banville-Pérusse; Anne Compton; Benoît Duguay; Suzanne Hill; Mark Blagrave; Odette Snow and David Umholtz*
(Photo: Courtesy of Benoît Duguay)

MESSAGE FROM THE CHAIR



The 2005-2006 fiscal year has been a time of reflection for the New Brunswick Arts Board. Our unique structure gives us the responsibility and freedom to take a creative approach in the maintenance and development of our funding programs, as well as putting us in the privileged position as advisor to the provincial government on arts policy. With these responsibilities in mind, the members of the New Brunswick Arts Board have taken time to reflect upon and discuss our roles and responsibilities as well as evaluating the past performance and effectiveness of the NBAB.

Beginning with the September 2005 information session hosted by the Deputy Head of the Culture and Sport Secretariat, Sylvie Lévesque-Finn, we explored the roles and responsibilities of the Secretariat and our unique position within that structure. We continued that process with our November 2005 *Outside of the Box* think tank session where we took the time to discuss and reflect on our mandate and began the process of collectively evaluating our performance to date. I believe that these discussions are an essential component in laying the groundwork for our next strategic plan. New board members are bringing fresh perspectives to this endeavour and our new strategic plan will be greatly enriched by these discussions.

The New Brunswick Arts Board, in partnership with the Office of New Brunswick's Lieutenant Governor, was honoured to present Gloria Richard, soprano, the Lieutenant Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts at the Excellence Awards / Foundation Prizes Ceremony held in April of 2006.

This Gala event was hosted by the Honourable Herménégilde Chiasson, Lieutenant Governor of New Brunswick, in the historic ballroom of His Honour's official residence, Old Government House in Fredericton.

This is the second year that the ceremonies were hosted by our Lieutenant Governor, and the members and staff of the New Brunswick Arts Board are sincerely appreciative of His Honour's generosity and deep commitment to the Arts in New Brunswick.

The New Brunswick Arts Board was the proud presenter and host of the 2005 Atlantic Cultural Space Conference, held from September 30 to October 2, 2005. The success of this event was due in large part to the generosity of our major funding partners, the Government of Canada, through the Atlantic Canada Opportunities Agency, and the Government of the Province of New Brunswick.

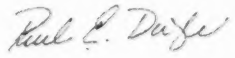
I would like to thank Mark Blagrave, our first Vice Chair, for his commitment and vision as Chair of the conference steering committee, and Pauline Bourque, our Executive Director, for her focus and unwavering determination to bring funders, sponsors, guest speakers and delegates together in order to produce this world-class conference on culture.

The provincial government continued with its plan to revise the cultural policy for New Brunswick and the New Brunswick Arts Board was actively involved in consultation meetings held during the year.

On behalf of the members of the New Brunswick Arts Board, I would like to take this opportunity to thank our Executive Director, Pauline Bourque, and the New Brunswick Arts Board Staff, their teamwork and attention to detail insures the highest level of service to the artists of New Brunswick.

I would also like to thank the individual members of the New Brunswick Arts Board, all dedicated volunteers; their contributions are essential to the continued success of this organization.

Finally, the year saw the Culture and Sport Secretariat become the Department of Wellness, Culture and Sport, an indication that our professional artists are receiving focused government attention. I would like to thank the Honourable Percy Mockler, Minister of the Department of Wellness, Culture and Sport for the provincial government's continued support of the New Brunswick Arts Board, a direct investment in the lives of New Brunswick's professional artists.



Paul E. Daigle

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

I'd like to take this opportunity to share with you some of the concerns that have been going through my mind since I took up my position at the New Brunswick Arts Board. "How can people (artists) who have such a wealth of qualities be, at the same time, so poor?" Today, after a thorough reflection on this question, I believe the problem is that we have taken advantage of the poverty of artists instead of their rich contributions to our society.

I'll take some time now to expand on my thoughts about this paradoxical situation. The riches an artist has to offer are innate, and all that we need to develop them is to extract them the way we would do with gold that we've found in a mine. If a drilling company announced that it had discovered gold deposits in a mine in Bathurst, I'm quite sure we wouldn't hesitate for a second to invest in the mining operation, knowing that it would make a great contribution to the economic development of the region. I'm using this analogy because I think it really applies to the situation of artists in our province. Artists are like gold mines, and our role is to invest in their development. By doing so, we make a valuable contribution to the well-being of our province, because the more we help this artistic wealth develop, the richer we all become for it, economically, culturally and socially.

On the other hand, I would venture to say that the poverty of artists stems from their inability to invest all their energy in developing their wealth, their artwork, our heritage. And yet the role of the artist is to be both a beacon and a mirror for society. Through the artist's gaze, the world is illuminated and, at the same time, what we see every day is brought into sharper focus. As Antonine Maillet, in one of her many talks about the importance of artists, put it, in paraphrasing Mark Twain, with great art, we always know what comes next, but we know it after the artist has reminded us. The artist will bring something to our attention by setting it out before us in a new form that is unusual and innovative, in such an extraordinary and astonishing way that we can't help but be taken aback by something that is at once simple and much bigger than ourselves. Whether this is done in writing, painting, music or dance, we need the artist's services to inspire us, to help us grow, to make us move forward into the future. The artist's place is outside the box, free of any influence, so that his or her gaze can be true, fair and effective. Artists can shock us, of course, but they do this in order to keep us, as a society, on our toes, aware, vital, truly present.

When I look over the five new goals for the province for the next five years as outlined in the 2006 state of the province address, I can't help but be thrilled. Arts can and certainly will play an important role in the fulfillment of these objectives. They fit into every one of them. However, I have to raise my eyebrows a little bit when I see that the objective for well-being is directed solely towards physical fitness. While I agree completely that it is necessary for the people of our province to be physically fit and active, I know that they also have to exercise their spirits. A great body is a wonderful thing to have, but if a mind and soul are empty, you're not going to go very far in life. What could be a better way to ensure that a mind is active and a spirit is whole than being involved in the arts? In my opinion, it is vital to be connected to beauty and to intelligence. Books, plays, music, artwork, dance and film can provide this connection. Children can be plugged into this from their earliest moments. And that, I believe, is what makes the contribution of the artist to our society as essential as that of the doctors or fitness specialists.

My greatest desire is for us to grant the same privilege to the best artists in the province, just as the federal government has done for Olympic athletes. As soon as the Canadian government invested in the athletes, so they could prepare themselves for the Turin Games, they made us proud by coming home with the biggest display of medals Canada has ever seen. During the year leading up to the Games, the athletes had only

one thing to think about: their discipline. They were paid to do that. Closer to home, there's the show "Ode à l'Acadie." The province was proud to be able to show it to the rest of the world during the Francophone Summit in Ouagadougou in Autumn 2004, weren't we? But to be able to manage it, that team needed to get funding to make it happen. That major project is tangible proof that when we make the necessary investment, we can achieve excellence. Many of our artists have reached the same heights and deserve the same consideration. Younger artists would then be able to follow in their footsteps.

In the last few years, the government has generously contributed to the development of arts in New Brunswick. Despite good will and intentions, however, this investment has not been sufficient. The butter is spread so thinly that we can hardly taste it. Although I understand the merit of this line of thinking, I'm afraid it isn't the road that will lead us to excellence. Our artists live in a very small province that doesn't have a critical mass or significant purchasing power. They are constantly measuring themselves against the rest of the world. Obviously, artists in New Brunswick need additional funding, so that they can boost themselves up to the level of attention they deserve.

In order to carry out its new strategic plan, the Arts Board needs a supplementary injection of $1,000,000 over the next three years, so that it can raise our artists up to level of the national and international playing field, whether or not they choose to leave the province. We also believe that this investment will have a direct return to the province of about $4,000,000 over the next five years. If we take into account indirect benefits, then it would be easy to estimate $7,000,000 over the same period of time.

The artistic milieu is running at full steam. It is a mine that will never run out of gold. It is absolutely essential that the government invests further in the New Brunswick Arts Board so that we, in turn, can draw out of each artist's depths the essential elements to ensure the growth of our province's wealth and well-being. We will all be richer for it.

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

ACTIVITIES OF THE NEW BRUNSWICK ARTS BOARD 2005-2006

Introduction

2005-2006, TIME TO LEAVE THE PAST BEHIND AND MOVE ON TO THE FUTURE.

Not only did the NBAB organize its second edition of the Atlantic Cultural Space Conference, it started an in depth examination of its mandate as well as its future.

The second edition of the Cultural Space Conference was a success. The report has been completed and distributed to all delegates. Again this year, the NBAB had to increase its Arts-by-Invitation program because the amount in the annual budget was not sufficient to meet the great demand for artists. Again this year, we were thrilled to see and hear our artists on TV, on the radio and on stages of all sorts from Saint John to Paris. We will strive to keep the same momentum every year.

artsnb was created to differentiate the New Brunswick Arts Board from the New Brunswick Arts Council in Saint John. Artists, especially Anglophones, found it very hard to distinguish between the two bodies. However, a few months after the creation of **artsnb**, The New Brunswick Council for the Arts decided to rename their organization Performing Arts NB, thus creating the same confusion. A letter from them, sent to our Chair, confirms that they will never use the name The New Brunswick Council for the Arts in the future, allowing us now to register the name 'Council for the Arts New Brunswick,' which has equivalent meanings in English as in French. **artsnb** will remain our trademark for the time being since it is now a reflection of what we are today and will be in the future - an organization devoted to excellence in the professional arts, and a pathfinder for those who want to make a living from their art or experience art in the province of their birth. The slogan, "Looking after the higher interests of professional artists in New Brunswick," is the basis for all the decisions of our board of directors.

The 2005-2006 year gave us an opportunity to measure the impact of the changes brought to the Creation Program. Judging from the comments of the artistic community, they truly appreciate the changes.

Modifications were also necessary in the Artist-in-Residence and Presentation programs. These programs were designed in order that organizations in the province could be more involved in the development of our artists. This is still true; however, we felt it was important to open these programs to our professional artists so that they can be proactive in their career development. We've received few requests from professional artists in the first year of its implementation.

The development of the third strategic plan is well underway. At the September 2005 board meeting it was decided that the board would take a year to reflect in depth on the future of the NBAB before putting in place a new three-year plan. In January 2006, a one-year strategic plan was adopted for the 2006-2007 fiscal year to ensure on-going operations. The first "outside the box" discussion was held in Fredericton in November 2005, and another one in January. Others are planned in 2006-2007. The new strategic plan will be introduced in April 2007.

Nominations

During the year, the composition of the Arts Board changed somewhat. Claude LeBouthillier and Michel LeBlanc finished a second mandate. Shane Perley-Dutcher moved to Ottawa. We are sincerely grateful to all of them for the work accomplished during their mandate and wish them success in their new adventures. At the September 2005 Annual General Meeting, new board members were introduced. Christiane Saint-Pierre, author and university professor at l'Université de Moncton, Shippagan Campus, Louise Blanchard, photographer and arts administrator from Caraquet, and Pauline Banville-Pérusse, arts administrator from Edmundston, joined the board.

The Nominations Committee, consisting of Suzanne Hill (Chair), Anne Compton, Paul E. Daigle and Claude LeBouthillier, proposed a series of nominees to the Board in accordance with the bylaws.

In September, a new executive was elected. Paul E. Daigle became Chair; Mark Blagrave, 1st Vice Chair; Suzanne Hill, 2nd Vice Chair; and Odette Snow, Secretary Treasurer.

Board Activities

The Arts Board held three business meetings and their Annual General Meeting during the year. All meetings were held in Fredericton in June 2005, September 2005 and January 2006.

Executive

The Executive Committee met eight times during the year. The Executive Director and 2nd Vice-Chair participated in the national meeting of provincial arts funders, held in Regina in November. The ED then went to Paris in December, to meet with the organizers of the Festival Americas held in Vincennes to explore the possibilities of integrating New Brunswick authors into future programs. The Executive Director received a grant from the French Consulate in the Atlantic. Suzanne Hill also represented the NBAB in Visieu, Portugal at the pre-UNESCO conference on arts education. As a result, the NBAB is presently considering including arts education in its action plan.

After the first Premier's Consultation Forum on Culture, the Chair and the Executive Director participated in three meetings to finalize the draft of the second phase of the cultural policy. They also participated in the second Premier's Consultation Forum on Culture in March 2006. As a result of these meetings, Premier Lord announced an injection of an additional 3,000,000 dollars into the arts and culture.

David Umholtz, member of the board, Paul E. Daigle, Chair and Pauline Bourque, the Executive Director, met with a delegation of the Maine Arts Commission in Bangor to pursue discussions on a potential partnership between both organizations. The discussions are on-going. The Executive Director was also named, for a second year in a row, to the CPAF steering committee. Most business meetings are conducted through conference calls, with the exception of one face-to-face meeting in Ottawa in early February. On another note, the Executive Director was mandated to prepare a governance manual. A first draft was prepared in 2005-2006. The manual is to be adopted in September 2006.

Finance

The Board's fiscal year ended with a deficit of $15,785. The NBAB had decided to incur a deficit of $50,315 in order to support the second edition of the Atlantic Cultural Space Conference and to reduce the reserve fund which had accumulated to $99,165. However, the fundraising for this event was such a success that it significantly reduced the expected deficit. The NBAB awarded grants totalling $699,850 in its regular programs. The situation has now stabilized, and unless there is an increase in the Trust Fund or a further injection of funds as part of a revised Cultural Policy, it is anticipated that the annual amount of $700,000 will remain stable.

The Board continued the financial control practices adopted in the 2002-2003 fiscal year and made public all grants and its investment strategy. The sum of $11,635 in unclaimed grant monies was recovered by closing files on incomplete projects from the 2002-2003 year in accordance with the Board's three-year limit. The Arts Board's board of directors, through the Executive Director, applied for charitable status from the Revenue and Customs Agency; this status was granted, effective April 2005.

Programs

Funds for the Arts Board programs are awarded through juries of professional artists. During the year, 58 jurors took part in 8 juries at the Board and 3 by teleconference. The Board thanks all of these individuals for their dedication to the peer-review system.

The Programs and Juries Committee continued to streamline the funding programs and to oversee the jury process. A continuing concern for this committee is the distribution of funding among the regions of the province as well as between the rural and urban communities. As part of its 2007-2010 strategic plan, the Board, in consultation with the Department of Wellness, Culture and Sport, hopes to set up a pilot program to study this question.

Conference

In May 2002, the New Brunswick Arts Board hosted the Atlantic Cultural Space: New Directions in Heritage and the Arts, a bilingual conference held at the Université de Moncton and Mount Allison University. This conference was unprecedented in Atlantic Canada. More than 300 participants from the Atlantic Provinces, Quebec and from eight Atlantic nations gathered to discuss strategic directions for the arts and heritage communities. The fact that UNESCO designated this conference as an official event of the United Nations Year of Cultural Heritage underlined the potential for arts and heritage sectors to work together in developing a positive and contemporary image for Atlantic Canada.

Atlantic Cultural Space: The Creative Municipality was designed as the second in a series of conferences on the arts in the Atlantic region. The first conference in May 2002, also hosted by the New Brunswick Arts Board, resulted in a clear general portrait of the vibrant artistic and cultural life of the region. For the second conference, it was decided that a narrower focus could be achieved by concentrating on the relationship between Atlantic artists and their most immediate sphere of operation: the municipality. Specifically, the conference was crafted to examine and celebrate how Atlantic artists contribute to their municipalities through helping to define the identity of the municipality; through creating cultural capital; and through ensuring a creative, innovative, and diverse atmosphere that can benefit and influence all sectors of the population and the economy. It was agreed, too, that the conference should explore ways in which Atlantic municipalities might (in return) provide good working conditions for their artists, moral and financial support for their artists, and market opportunities for their artists at home and abroad.

These issues were approached by inviting six keynote speakers to talk about identity and ways of building creative communities and by asking thirty-seven panelists to explore the topics of: Creative Places, Spaces, Diversity, Industries, Policies, Exports, and Business Partnerships. As a practical working complement to the formal conference sessions and a means to explore possibilities for international markets for Atlantic Canadian artists (in recognition of Atlantic Canada's unique location and demographics), the first Atlantic Canada International Fine Art Market was mounted. The Conference and Art Market were held at the Saint John Trade and Convention Centre September 30 through October 2, 2005. Two hundred and twenty-two delegates attended, representing arts groups, artists, municipalities, galleries and presenters.

Sessions and discussions identified a number of ways in which artists and their municipalities can work more effectively together for their mutual benefit. A full list of recommendations arising from deliberations at the conference appears as Section Six of the report. In general, the conference identified a number of needs, including: the need for adopting cultural policies at the municipal level; the need for Departments of Education to support courses in fine art, drama and music as "basics;" the need for developing standard procedures and forms for communications with funding partners in the private sector; the need for gathering and maintaining databases on the impact of the arts on the well-being of the community at large; the need for more meetings among artists and for establishing more artists' organizations to articulate artists' potential contributions; the need to make expressed culture become part of the lived culture (including increased commissioning of public art); the need to explore further appropriate creative community models for the Atlantic provinces; the needs for artist-in-residency programmes and artists-as-ambassadors programmes; the need for municipal subsidy programmes for artists; the need for arts management training in the region; the need to explore appropriate international art market opportunities for Atlantic artists; and the need to establish long-term programmes to assist Atlantic artists in reaching international markets.

PARTICIPATION AT THE ARTKARLSRUHE, KARLSRUHE, GERMANY

As a direct spin off of the first Atlantic Canada International Fine Art Market held in conjunction with the second edition of the Atlantic Cultural Space Conference, one of the buyers from Germany, Mr. Ewald Schrade, had the opportunity to visit Saint John, NB; Fredericton, NB; Charlottetown, P.E.I.; and the Aberdeen Cultural Centre in Moncton, NB. The work of some of our best Atlantic Canadian artists caught his eye, and,he suggested that their art be presented in Karlsruhe. **artsnb** followed this recommendation.

Then, Mr. Schrade was invited to attend the opening of TRANSIT-Atlantic Crossings, an exhibit of Atlantic Canadian art held at the Galerie Deutsche Werkstaetten Hellerau in Dresden, Germany. He was so impressed with the exhibit and the high quality of art that he offered to sponsor a full-size booth (1000 square feet) at the ARTKarlsruhe Art Fair (www.art-karlsruhe.de). Mr. Schrade is the Director/Curator of this event, which annually welcomes over 30,000 international art collectors.

This experience has shown that it is imperative to patiently promote our artists abroad if we wish to develop new markets for them. Our participation at the ARTKarlsruhe was a great success. We were able to build on previous contacts and gain new clientele. Nine pieces of Atlantic Canadian art were sold at and above the Canadian market value. This is a respectable feat for a new exhibitor presenting artists who are (were) unknown beyond our own national boundaries.

Europeans have a great interest for everything Canadian, and the **artsnb** booth was one of the most frequently visited at the art fair. Dignitaries including Guido Westerwelle, the Leader of the German Liberal Party, and Guenther Oettinger, Premier of Baden Wuerttenberg, took the time to see and speak about Atlantic Canadian art and culture. We were also among the few exhibitors who were invited to attend the Mayor of Karlsruhe's dinner.

The attendance of artists Alexandra Flood, NB; Wayne Boucher, NS; Brian Burke, PEI; Mathieu Léger, NB; and Gordon Dunphy, NB, was very advantageous. They were able to promote their work and build partnerships with European galleries. Their networking has heightened the awareness for Atlantic Canadian art abroad.

artsnb's participation at the ARTKarlsruhe 2006 has opened the doors to an international market for Atlantic Canadian artists. We wish to thank Ingrid and Peter Mueller for agreeing to organize this event on such short notice. Their experience in organizing international

events and their knowledge of the ways of European business proved to be invaluable in dealing with customs, clients, freight companies and the organizers of the art fair. We thank ACOA for believing in this project, and for their continued support. Finally, we thank Mr. Ewald Schrade for his enthusiasm about our artists and for his generous sponsorship.

artsnb's success at the ARTKarlsruhe marks the beginning of a flourishing export market for Atlantic Canadian art.

Aboriginal Arts

In 2003-2004, this program became a regular Arts Board program. In 2005-2006, the NBAB continued encouraging Aboriginal artists to apply for financial assistance. The jury awarded five grants totalling $27,000. The NBAB also coordinated the layout for the New Brunswick Aboriginal Art Directory, published in December 2004. At the request of the Aboriginal Committee, the directory was launched on June 21, 2005, National Aboriginal Day.

Arts Builder

Although it has been put on hold for lack of funds, this program still arouses interest in the artistic community and from the Arts Board. The demand for this program amounted to $7.6 M. After four juried competitions, $751, 286 was awarded representing 10% of the financial assistance needed by artists and arts organizations. This program was very successful thanks to investments in high-visibility projects that greatly strengthened the administrative and artistic capacities of the arts sector in New Brunswick. The Board is pleased with the spirit of initiative shown by the arts community throughout the three years of the program. These dynamic projects consolidated the basis of the arts in New Brunswick and allowed them to reach a new public.

Foundation for the Arts

The revival of the Foundation for the Arts has led to a number of successful undertakings in partnership with the Arts Board. The Foundation continues to support the Nel Oudemans Scholarship Fund, and again, this year was a key partner in the annual Excellence Awards Gala and Ceremonies. The Foundation now manages the arts stabilization program with three partners: Canadian Heritage, the Arts Development Branch, and the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation. The Arts Board's Chair sits on the board of the Foundation for the Arts.

Excellence Awards

During the 2006 Excellence Awards Gala and Ceremonies, four Excellence Awards in the Arts and two Foundation Prizes were presented. This year, music, visual arts and theatre particularly impressed the members of the jury: Measha Brueggergosman of Fredericton received the André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music. An accomplished musician, Ms Brueggergosman has become one of the most magnificent and vibrant personalities on the world opera stage. The Award for Excellence in Theatre was awarded to Alisa Palmer of Fredericton. Ms Palmer is presently resident-director of the world premier of The Lord of the Rings in Toronto, the most important theatrical production ever produced in Canada. Roger Vautour of Shediac received the Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts. With eighteen solo exhibits and fifty group shows to his credit, Mr. Vautour has established a deserved reputation for excellence. Charlotte Glencross of Fredericton received the Award for Excellence in Community Cultural Development. She received this award for her outstanding contribution to the arts in the province of New Brunswick.

On top of the four awards given by the Arts Board, two Foundation Prizes were presented: one went to Gallery Connexion in Fredericton, which was named Arts Organization of the Year, and one to Jake Powning of Markhamville, who received the prize for Emerging Artist of the Year.

The Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement was given to soprano Gloria Richard of Bouctouche. Her sublime voice opened doors for her career on stage; as an arts educator in New Brunswick, she in turn opened doors for young minds around the province.

GLORIA RICHARD
2006 PROUD RECIPIENT OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR'S AWARD

ALISA PALMER, MEASHA BRUEGGERGOSMAN, CHARLOTTE GLENCROSS AND ROGER VAUTOUR CELEBRATING WITH THE LIEUTENANT GOVERNOR UPON RECEIVING THEIR EXCELLENCE AWARDS FOR THEIR OUSTANDING CONTRIBUTION TO THE ARTS IN NEW BRUNSWICK.

The Arts Board, in partnership with the Arts Development Branch of the Department of Wellness, Culture and Sport, awarded two prizes of $3,000 under the School of the Arts program. Every year, this program recognizes two schools–one Francophone and one Anglophone–that stand out by their efforts to encourage the development of the arts in the community in innovative ways. The Keswick Valley Memorial School of Burtts Corner takes an innovative approach to fostering the arts, one that is on display in every aspect of school life. L'École Notre-Dame de Kent goes beyond the curriculum to integrate visual arts, music, and drama in an innovative manner that involves the wider community.

The NBAB joined with the Arts Branch to organize the Excellence Awards Gala 2006. This year again, at the Lieutenant-Governor's invitation, the prize ceremonies took place at Old Government House.

The Lieutenant-Governor, Herménégilde Chiasson, presided over the gala evening and the presentation ceremonies. The NBAB is grateful to His Honour for the support he has given to the arts and, in particular, for making these ceremonies especially meaningful to the recipients. The next day, the recipients were acknowledged by the members of the Legislative Assembly.

During the weeks that followed, a reception was held for each winner in his or her own municipality. The municipalities and the NBAB shared the expenses for the buffets. A retrospective of the works of the winner of the Lieutenant-Governor's Prize will be shown in various parts of the province in 2006-2007.

Communications

The Board's strategic plan identifies communications as a key area for development. In addition to the regular issuance of press releases and website updates, the Board held public information sessions. On the government front, individual Members of the Legislative Assembly were advised by letter of grants awarded to artists and arts organizations in their ridings after each competition. The NBAB has set up a new board communications committee headed by board member and retired journalist, Benoît Duguay.

The Board also produced a magnificent catalogue of the Excellence Awards winners. It also produced and published the report for the Atlantic Cultural Space Conference. Both documents were distributed in Canada, the United States and Europe. The NBAB also organized two press conferences, the first to announce the Excellence Awards and the second to announce the Atlantic Cultural Space Conference.

Operations

The staff of the Arts Board performed exceptionally well in 2005-2006. Through constant efforts they produced the annual report, the report of the 2005 conference and worked on the first exhibit of the first Lieutenant-Governor's Award recipient. They also distributed the first edition of the Aboriginal artists' directory to tourist centers in New Brunswick and to every Canadian agency with an interest in Aboriginal arts.

Besides the permanent staff of four persons, one contract employee was hired to fill occasional needs and two students worked on the Atlantic Cultural Space Conference. The NBAB also retained the services of Punch Productions in Saint John to organize the events surrounding the conference.

REPORT ON PERFORMANCE INDICATORS

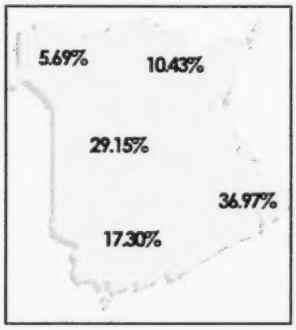
GRANTS TO ARTISTS

YEAR	APPLICATIONS RECEIVED	TOTAL GRANTS	TOTAL FUNDS
2005-2006	*428	*190	*$706,350
2004-2005	*397	*168	*$708,971
2003-2004	409	162	$842,344
2002-2003	451	162	$1,007,664
2001-2002	398	146	$912,757
2000-2001	248	112	$526,019
1999-2000	205	63	$279,783
1998-1999		112	$403,502
1997-1998		100	$402,000

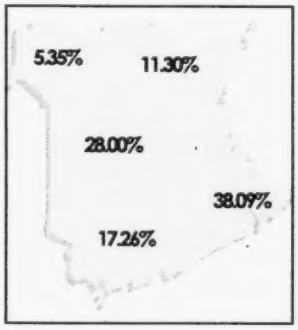
**For the second time, the Foundation for the Arts Prizes and the Nel Oudemans Award were handed out to the winners by the Foundation for the Arts without going through the New Brunswick Arts Board. However, the applications were still received by the NBAB and evaluated by a multidisciplinary jury. Altogether, the Foundation for the Arts awarded $6,500 during the 2005-2006 fiscal year.*

GRANTS BY REGION

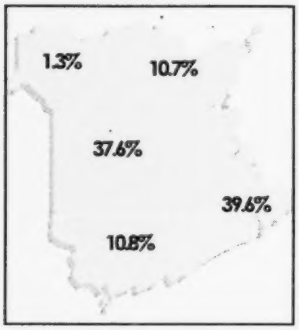
2005-2006



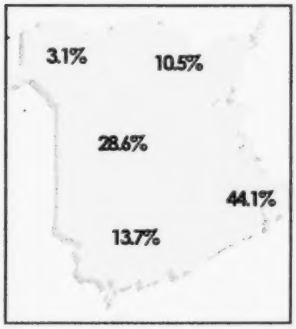
2004-2005



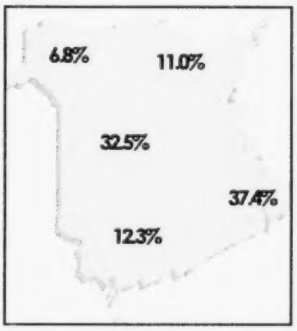
2001-2002



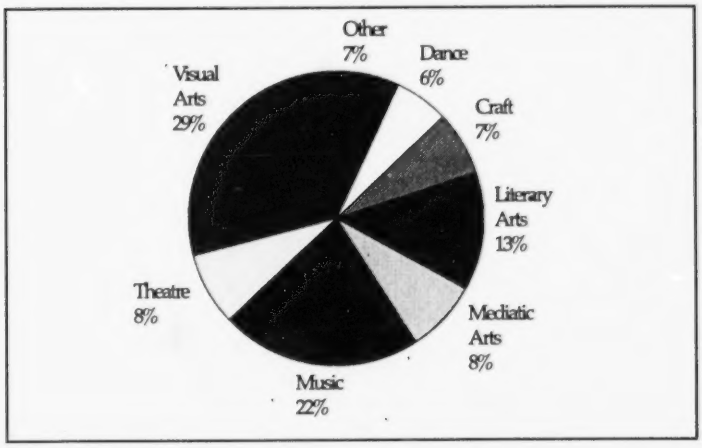
2002-2003



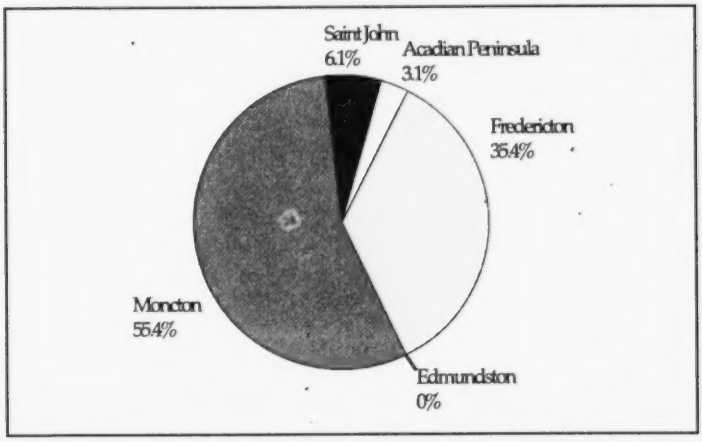
2003-2004



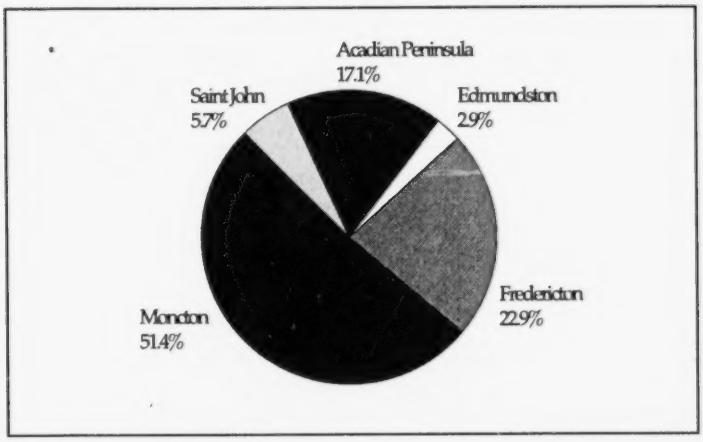
GRANTS BY DISCIPLINE 2005-2006



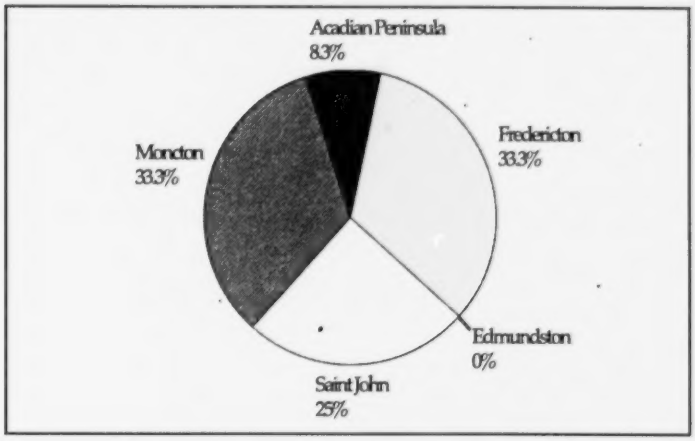
CREATION AND DOCUMENTATION GRANTS BY REGION 2005-2006



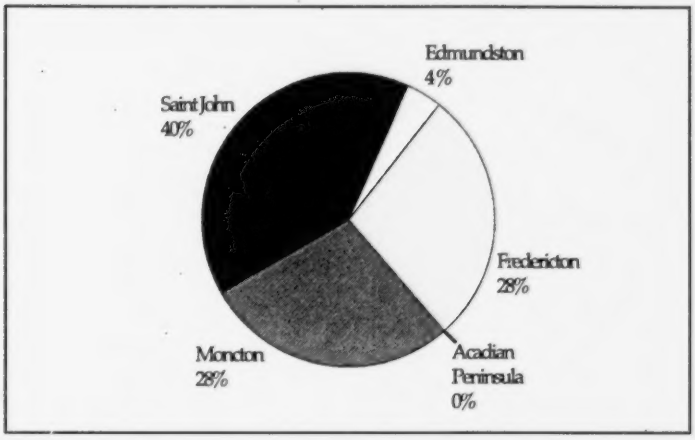
ARTS-BY-INVITATION GRANTS BY REGION 2005-2006



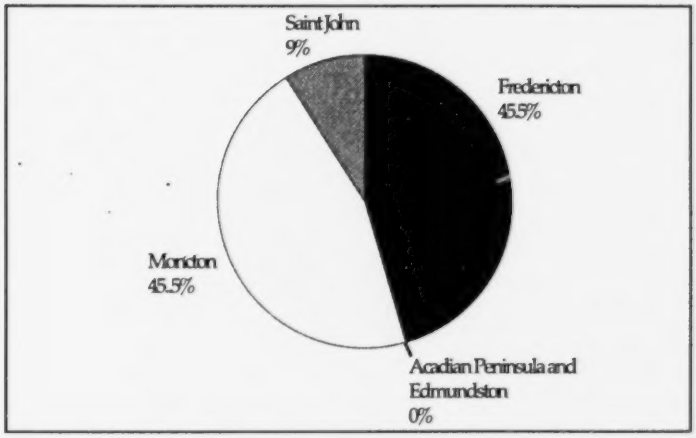
ARTIST-IN-RESIDENCE GRANTS BY REGION 2005-2006



ART SCHOLARSHIPS BY REGION 2005-2006



PRESENTATION GRANTS BY REGION 2005-2006



2005-2006 Grants Results

New Brunswick Arts Board programs are funded in part through lottery revenues in the Arts Development Trust Fund. A multidisciplinary jury consisting of artists approved by the New Brunswick Arts Board evaluates the applications. Listed below are grants and awards winners for 2005-2006 as well as jury members.

April and May 1, 2005 Competitions

Creation-A Category

Craft	
Brigitte Clavette, Fredericton	$14,000
Literary Arts	
Hélène Harbec, Moncton	$14,000
Music	
Mark Carmody, Fredericton	$14,000
Theatre	
Louise Lemieux, Moncton	$ 9,915
Visual Arts	
Linda Rae Dornan, Sackville	$14,000
André Lapointe, Dieppe	$ 4,085
Roméo Savoie, Grand-Barachois	$14,000
TOTAL	$84,000

Creation-B Category

Craft	
Linda Brine, Fredericton	$7,000
Media Arts	
Scott Carson, Moncton	$7,000
Literary Arts	
Lynn Davis, McLeod Hill	$7,000
Rose Després, Moncton	$7,000
Sharon McCartney, Fredericton	$7,000
Music	
Pastelle LeBlanc, Moncton	$7,000
Visual Arts	
Jennifer Bélanger, Moncton	$7,000
Jeffrey Burns, Sackville	$7,000
Carol Collicutt, Fredericton	$7,000
Mario Doucet, Moncton	$7,000
Erik Edson, Sackville	$7,000
Kip Jones, Sackville	$7,000
Ann Manuel, Hanwell	$7,000
TOTAL	$91,000

Creation-C Category

Craft	
Jake Powning, Markhamville	$3,500
Film and video	
Rodrigo G. Hermelo, Fredericton	$3,500
Literary Arts	
Sébastien Belzile, Caraquet	$3,500
Eve Mills Nash, Fredericton	$3,500
Lee D. Thompson, Moncton	$3,500
Multidisciplinary	
Pamela Nelson, Fredericton	$3,500
Music	
Valery Robichaud, Moncton	$3,500
Theatre	
André Roy, Moncton	$3,500
Caroline St-Louis, Moncton	$3,500
Visual Arts	
Raymonde Fortin, Moncton	$3,500
TOTAL	$35,000

Documentation

Literary Arts	
Odette Castonguay, Landry Office	$2,500
Visual Arts	
Amanda Jernigan, Sackville	$2,500
TOTAL	$5,000

Aboriginal Arts

Culturally Specific Craft	
Barbara Nicholas, Perth	$6,000
Joan Ruest, Long Settlement	$3,000
Spencer Saulis, Fredericton	$6,000
Music	
Mike Haddad, Red Bank	$6,000
TOTAL	$21,000

Creation and Documentation Jury Members:

A Category
Michel Cardin, Moncton
(Music);
David Helwig, Belfast, PE
(English-language Literary Arts);
Lissa Hunter, Portland, Maine
(Craft);
Alex Livingston, Halifax, NS
(Visual Arts);
David Lonergan, Moncton
(French-language Literary Arts and Theatre);
Anne Troake, St-John's, NFL
(Dance and out-of-province juror)

B and C Categories
Judy Blake, Fredericton
(Craft);
Luc Charette, Moncton
(Media Arts);
Richard Gibson, Moncton
(Music);
M. Travis Lane, Fredericton
(English-language Literary Arts);
Christian Michaud, Edmundston
(Visual Arts);
Natalie Morin, Moncton
(Dance);
Christiane Saint-Pierre, Caraquet
(French-language Literary Arts)

Aboriginal Arts Jury Members:
Julie Collins, Fredericton
(Contemporary Craft);
Margaret Labillois, Eel River Bar
(Culturally Specific Craft);
Alan Syliboy, Truro, NS
(Visual Arts and out-of-province juror)

October and November 1, 2005 Competitions

Creation and Documentation Jury Members:
B and C Category
Linda Brine, Fredericton *(Craft);*
Catherine Bush, Toronto, ON *(English-language Literary Arts);*
Philipe André Colette, Moncton *(Theatre);*
Raymond Guy LeBlanc, Moncton *(French-language Literary Arts);*
Dan Steeves, Sackville *(Visual Arts);*
Lindsey Sweeney, Fredericton *(Dance);*
Suzanne Valotaire, Rimouski, QC *(Media Arts);*
Martin Waltz, Moncton *(Music)*

Aboriginal Arts Jury Members:
Stephanie Labillois, Eel River Bar *(Craft);*
Theresa Marshall, Truro, NS *(Visual Arts)*

Awards and Prizes Jury Members:
Rhonda Allain, Woodstock *(Aboriginal representative);*
Karen Burk, Fredericton *(Craft)*
Brigitte Lavoie, Moncton *(Music);*
Robert Moore, Fredericton *(English-language Literary Arts and Theatre);*
Charles Pelletier, Edmundston *(French-language Theatre);*
Renée Rioux, Memramcook *(Dance);*
Roméo Savoie, Grand-Barachois *(Visual Arts);*
Paulette Thériault, Moncton *(Community Cultural Development)*

*Indicates the Foundation for the Arts handed out the prizes directly to the winners. These prizes are not taken into account in the NBAB 2005-2006 financial statements.

Creation-B Category

Craft	
Robert Kavanagh, Fredericton	$7,000
Dance	
Manon Melanson, Dieppe	$7,000
Literary Arts	
Tammy Armstrong, Fredericton	$7,000
Edward Gates, Belisle	$5,000
Peter Manchester, Sackville	$6,837
Valerie Sherrard, Miramichi	$7,000
Media Arts	
Jean-Pierre Morin, Moncton	$7,000
Music	
Chenoa Anderson, Sackville	$3,000
Marc Poirier, Moncton	$7,000
Isabelle Thériault, Moncton	$7,000
Visual Arts	
Angèle Cormier, Moncton	$7,000
Alexandrya Eaton, Fredericton	$2,536
Chris Giles, Fredericton	$7,000
Paul McFadden, Pte-du-Chêne	$7,000
Neil Rough, Edgett's Landing	$7,000
TOTAL	$94,373

Creation-C Category

Craft	
Coreen Brown, Fredericton	$3,500
Andrea Butler, Saint John	$3,500
Literary Arts	
David Hickey, Fredericton	$3,500
Mathew Holmes, Sackville	$3,500
Media Arts	
Tim McDonough, Saint John	$3,500
Tara Wells, Sackville	$3,500
Music	
Stephanie Morris, Moncton	$3,500
Theatre	
Manon Lacelle, Shediac	$3,500
Mélanie Léger, Shediac	$3,500
Visual Arts	
Jaret Belliveau, Moncton	$3,500
Beatrice McFadden, Pointe-du-Chêne	$3,500
TOTAL	$38,500

Documentation

Mario Doucette, Moncton	$2,500
Robbie O'neill, Fredericton	$2,500
TOTAL	$5,000

Aboriginal Arts

Culturally Specific Craft	
Gina Brooks, Fredericton	$6,000
TOTAL	$6,000

School of the Arts

École Notre-Dame, Kent	$3,000
Keswick Valley Memorial School	$3,000
TOTAL	$6,000

Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts

Gloria Richard, Bouctouche (Honorary Award)

*Foundation for the Arts Prizes

Emerging Artist of the Year	
Jake Powning, Markhamville	$3,000
TD Canada Trust Artistic Organization of the Year	
Gallery Connexion, Fredericton	$3,000
TOTAL	$6,000

Excellence Awards

André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music	
Measha Brueggergosman	$5,000
Award for Excellence in Theatre	
Alisa Palmer	$5,000
Miller Brittain Award for Excellence in Visual Arts	
Roger Vautour	$5,000
Award for Excellence in Community Cultural Development	
Charlotte Glencross	$5,000
TOTAL	$20,000

February 1, 2006 Competition

Art Scholarships Jury Members:
Clare Bader, Halifax, NS *(Dance)*;
Alan Crimmins, Kingston; Ghita Levin, Baie-Verte; Tom Smith, St. Andrews *(Craft)*;
Len Falkenstein, Fredericton *(English-language Literary Arts and Theatre)*;
James Mark, Sackville *(Music)*;
Lise Robichaud, Moncton *(Media Arts and Visual Arts)*;
Albert Roy, Cabano, QC *(French-language Literary Arts and Theatre)*

Artist-in-Residence and Presentation Jury Members:
Alan Crimmins, Kingston; Tom Smith, St. Andrews *(Craft)*;
Kym Butler, Halifax, NS; Chantal Cadieux, Moncton; Diane Garrett, Fredericton *(Dance)*;
Marshall Button, Moncton; Lawrence Hutchman, Edmundston; Stephen Tobias, Saint John *(English-language Literary Arts and Theatre)*;
Michel Gosselin and Claude LeBouthillier, Montréal, QC *(French-language Literary Arts and Theatre)*
Linda Rae Dornan, Sackville *(Media Arts)*;
Richard Boulanger, Moncton, and Gary Tucker, Sackville *(Music)*;
Sarah Petite, Fredericton; Roger Vautour, Shediac *(Visual Arts)*

Art Scholarships

Dance	
Seth Buckley, Rothesay	$1,000
Mélanie Léger, Moncton	$1,000
Zita Nyarady, Fredericton	$2,500
Music	
Jessica Barrett-Ives, Hampton	$2,500
Sarah Barrett-Ives, Hampton	$2,500
Emmanuelle Bouffard, Fredericton	$2,500
Elliott Braganza, Fredericton	$2,500
Christian Hébert, Moncton	$2,500
Saird Larocque, Saint John	$2,500
Signa Kristina Love, Rothesay	$2,500
Geoffrey McCausland, Saint John	$2,500
Owen Stewart Robertson, Rothesay	$1,000
Terri Surette, Salisbury	$2,500
Nadine Thériault, Edmundston	$2,500
Kristan S. Toczko, Moncton	$2,500
Kathrin Welte, Durham Bridge	$2,500
Taylor White, Fredericton	$2,500
Media Arts	
Andrew Hicks, Fairfield	$2,500
Theatre	
Marie-Ève Cormier, Moncton	$2,500
Ryan Griffith, Fredericton	$2,500
Visual Arts	
Julie Caissie, Moncton	$2,500
Oliver Flecknell, Sussex	$2,500
Amanda Harmon, New Maryland	$2,500
Jennie Philpott, Sussex	$2,500
Dominic Watson Wall, Sackville	$2,500
TOTAL	$58,000

Professional Development

Craft	
Darren Emenau, Fredericton	$2,500
Dance	
Julie Duguay, Beresford	$1,000
Music	
Andrew Miller, Fredericton	$1,000
Theatre	
Mireille Eagan, Fredericton	$2,500
Visual Arts	
Philipe André Colette, Moncton	$2,500
Robin Joel Cool, Moncton	$2,500
TOTAL	$12,000

*Nel Oudemans Scholarship

Amanda Harmon, New Maryland	$500

*Indicates the Foundation for the Arts handed out the scholarship directly to the winner. This scholarship is not taken into account in the NBAB 2005-2006 financial statements.

Artist in Residence

Craft	
NB College of Craft and Design Fredericton *(Marc Egan)*	$4,800
Dance	
Port City Dance Academy, Saint John *(Tara Butler and Sarah Johnson)*	$2,393
Literary Arts	
UdeM, Études françaises Moncton *(Hélène Harbec)*	$5,000
UNB, English Department, Fredericton *(Karen Solie)*	$10,000
Media Arts	
Third Space Gallery, Saint John *(Jasper van den Brink)*	$3,500
Music	
École de musique Métro, Moncton *(David Jalbert, Chantal Dionne, Isabelle Fournier and Jean-Yves Casala)*;	$5,000
UNB Centre for Musical Arts, Fredericton *(Julien LeBlanc)*	$7,500
UNB, Saint John *(Saint John String Quartet)*	$10,250
Theatre	
Notable Acts Theatre Company, Fredericton *(Caleb Marshall)*	$3,525
Théâtre populaire d'Acadie, *(José Babin and Alain Lavalée)*	$14,000
Visual Arts	
Galerie Sans Nom, Moncton *(Edward Ned A. Bear)*;	$4,625
Struts Gallery, Sackville *(Leah Garnett, Marc Bell, Mitchell Weibe and Elisabeth Belliveau)*	$9,407
TOTAL	$80,000

Arts-by-Invitation grants of $2,000 or less are approved at the discretion of an Arts Board committee including the Executive Director, Arts Program Officer and one board member.

Arts by Invitation

Dance	
Entre Deux, Dieppe	$2,000
Manon Melanson, Dieppe	$1,025
Natalie Morin, Moncton	$1,169
Lee Saunders, Intervale	$ 765
Media Arts	
Mathieu Léger, Moncton	$2,000
Literay Arts	
Anne Compton, Rothesay	$ 455
David Hickey, Fredericton	$ 800
Raymond Martin, Moncton	$ 964
Jacques-Patrice Ouellet, Tracadie	$1,697
Multidisciplinary	
Jennifer Macklem, Sackville	$1,500
Nela Rio, Fredericton	$ 989
Music	
Michel Vital Blanchard, Caraquet	$2,000
Daniel Boudreau, Beresford	$2,000
Edmund Dawe, Sackville	$1,130
Roland Gauvin, Moncton	$2,000
George Melandez, Fredericton	$ 807
Hot Toddy, Fredericton	$2,000
Marc Poirier, Moncton	$ 857
Motion Ensemble, Fredericton	$2,000
Samantha Robichaud, Riverview	$2,000
J.R. Vautour, Fredericton	$2,000
Visual Arts	
Marie-Hélène Allain, Ste-Marie	$2,000
Eleni Bakopoulos, Fredericton	$2,000
Edward Ned A, Bear, Fredericton	$ 500
Guéganne Doucet, Shediac	$2,000
Alexandra Flood, Central Greenwich	$2,670
Phyllis Grant, Pabineau First Nation	$1,708
Nicole Haché, Caraquet	$2,000
Denis Lanteigne, Caraquet	$2,000
Jeanne LeBlanc-Mullin, Shediac	$2,000
Derek Letourneau, Dalhousie	$ 500
Lise Robichaud, Moncton	$ 269
Lise Rocher, Shediac	$ 500
Dan Steeves, Sackville	$1,122
TOTAL	$49,427

Presentation

Craft	
Les hookeuses du Bor'de'lo, Shediac *(Touring Exhibitions);*	$7,800
Multidisciplinary	
Cape Jourimain Nature Centre, Bayfield *(Peter Manchester);*	$6,650
Fredericton Arts Alliance, Fredericton *(Carol Collicott, Jennifer Beckley, Whitefeather, Janice Wright-Cheney, Joe Blades, William Forrestall, and Sarah Petite)*	$7,000
Music	
Atlantic Sinfonia, Fredericton *(Northern NB Tour);*	$14,000
NB Choral Federation, Fredericton *(Michael Capon and Wendy Nielsen)*	$3,050
Theatre	
Association régionale de la communauté francophone, Saint-John; *(TPA - Série Rido);*	$4,900
Moncton Sable, Moncton *(Papier - 10th anniversary)*	$14,000
Visual Arts	
Imago, Moncton *(Imago - 20th anniversary);*	$12,900
Gallery Connexion, Fredericton *(East Meets West-West Meets East)*	$5,700
Owens Art Gallery, Sackville *(A Journey Over River Styx: Paintings of Rebecca Burke)*	$7,000
William Forrestall, Fredericton *(Exhibition/Catalog: The Life in Still Life)*	$5,000
TOTAL	$88,000

Juror nominations are screened by the Programs and Juries Committee and approved by the Arts Board. A new slate of jurors is drawn from a master list for each competition. Jurors are called upon according to a matrix of needs including region, culture and artistic discipline. Jurors are entitled to serve on a jury once every three years. The jurors collaborate on a multidisciplinary basis, bringing particular strength in their areas of specialization.

Special Grants - Registration to the *Atlantic Cultural Space* Conference

Bob Belliveau, Cap Brûlé; Linda Brine, Fredericton; Pauline Bujold, Caraquet; Anne Compton, Hampton; Angèle Cormier, Moncton; Paul Daigle, Fredericton; Rose Després, Moncton; Darren Emenau, Central Greenwich; Alexandra Flood, Central Greenwich; Guéganne, Shediac; Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst; Elizabeth Hubault, Edmundston; Nisk Imbeault, Moncton; Mathieu Léger, Moncton; Ferrin Lemieux, Moncton; Toni Meeg, Fredericton; Christian Michaud, Edmundston; Robert Moore, New Maryland; Lori Morse, Fredericton; Diane Reid, Upper Kingsclear; Lise Rocher, Shediac; André Roy, Moncton; Lee Saunders, Intervale; Chritiane Saint-Pierre, Caraquet, and David Umholtz, Deer Island, were awarded $250 each for registration fee while Holly Mckay, Grand Bay and Walter Ball, Saint John were awarded $150 each. **Total $6,550**

HIGHLIGHTS FROM THE YEAR

The New Brunswick Council for the Arts has notified the New Brunswick Arts Board, in writing, that it has permanently given up use of this name. This enables the New Brunswick Arts Board to adopt the name of Council for the Arts New Brunswick (CANB) instead of the New Brunswick Arts Board, which does not accurately reflect who we are and what we do.

At the Annual General Meeting in September 2005, the New Brunswick Arts Board decided to engage in a year of reflection before launching a new strategic plan. An initial special meeting of the board of directors was held in November 2005; in January 2006, the board adopted a one-year action plan and discussions about the new three-year strategic plan began. This new plan will be implemented on April 1, 2007.

Suzanne Hill, member of the board of directors, attended an important international conference on arts education in Portugal. As a result, the New Brunswick Arts Board, in partnership with the University of New Brunswick, has undertaken a research project on existing programs in both the Anglophone and Francophone sectors of the Department of Education. This information will be valuable as NBAB develops an arts education program that will enable effective instruction in the schools in both sectors.

The Executive Director travelled abroad in order to explore the possibility of developing partnerships with other arts council. Several interesting projects were discussed, including one with the Art Commission of the State of Maine. This project is now in the research and development stage. Other potential partnerships in France, England, Ireland, and, closer to home, in Québec and Manitoba, are currently under study, as well.

The New Brunswick Arts Board ended its fiscal year with a deficit of $15,785, compared to the $50,000 deficit foreseen in the budget. The deficit had been planned in view of lowering the reserve funds, which were in the amount of $99,165, in order to invest funds in the organization of the second edition of the Atlantic Cultural Space Conference. Fundraising for this event turned out to be so successful that the deficit was much lower than predicted.

The second Atlantic Cultural Space Conference was a great success. This conference, entitled *The Creative Municipality*, was co-chaired by the Lieutenant-Governor of the province, the Honourable Herménégilde Chiasson, and Mark Blagrave, a member of the New Brunswick Arts Board. Approximately 225 people registered and attended six plenary sessions with important keynote speakers as well as fourteen sessions in which panels featured specialists from a variety of fields. The conference report was prepared by Co-Chair Mark Blagrave, and is available through the New Brunswick Arts Board.

The New Brunswick Arts Board is examining the possibility of changing the jury process from its current multidisciplinary jury approach to one of juries in each discipline. The former method may, however, be maintained in the future in the case of multidisciplinary projects. The board is now studying the results of a pilot project of the new system, used in March 2006.

This year, the New Brunswick Arts Board once more had the honour of awarding four Excellence Awards and the Lieutenant-Governor's Award for Lifetime Achievement in the Arts. Then, in collaboration with the Department of Wellness, Culture and Sports, it awarded two prizes for Schools of the Arts, one to an English-language school and one for a French-language school. The Foundation for the Arts also awarded two prizes, one for Emerging Artist of the Year and one for the Arts Organization of the Year. Once again, the Lieutenant governor hosted a gala at Old Government House for the occasion. We are very grateful to him for his warm welcome.

The President and the Executive Director participated in the development of the second phase of the Cultural Policy for the Province of New Brunswick, making suggestions for its implementation. They also took part in the second Premier's Consultation Forum on Culture, held in March 2006.

The number of grant applications submitted to the Aboriginal Arts program declined during the last fiscal year. The New Brunswick Arts Board has now undertaken a thorough study of this program and is exploring various ways of renewing the interest of Aboriginal artists in this program.

In January 2006, the New Brunswick Arts Board also decided to undertake research on New Brunswick professional artists and an assessment of their needs and concerns. This important research project is planned for the 2006-07 fiscal year. The findings and outcomes of this exhaustive study will be decisive in setting the future direction of the NBAB.

FINANCIAL REPORT
2005-2006

Auditor's Report

To the members of the *New Brunswick Arts Board*:

I have audited the records *New Brunswick Arts Board* as of March 31, 2006. I have carried out tests on these records that are normally carried out on a non-profit organization of this type.

I hereby state that, in my opinion, the attached statements present fairly the financial position of *New Brunswick Arts Board* as of March 31, 2006, in accordance with generally accepted accounting principles.

Sandy Brewer
Certified General Accountant

April 27, 2006
Douglas, NB

FINANCIAL STATEMENTS

New Brunswick Arts Board
Statement of Financial Position
For the Year Ended March 31, 2006

	2006	2005
ASSETS		
Current Assets		
Bank	$ 37,381	$ 1,850
HST receivable	$ 6,300	$ 12,027
Prepaid expenses	$ 21,021	$ 10,282
Accounts receivable	$ 13,579	$ 10,677
	$ 78,281	$ 34,836
Other		
Investments (Note 3)	$521,970	$664,663
Total Assets	**$600,251**	**$699,499**
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Cheques in excess of funds on deposit	$ -	$ 34,480
Accounts payable and accrued liabilities	$ 15,752	$ 2,750
Employee deductions payable	$ 5,983	$ 63
	$ 21,735	$ 37,293
Grants and Programs Payable (Note 6)	$495,136	$563,041
Fund Balances		
Unrestricted	$ 83,380	$ 99,165
Total Liabilities, Grants and Programs Payable, and Fund Balances	**$600,251**	**$699,499**

New Brunswick Arts Board
Statement of Operations
For the Year Ended March 31, 2006

	2006	2005
REVENUES		
Excellence Awards	$ -	$ 500
Annual allocation	$ 700,000	$ 700,000
Special initiatives	$ 256,544	$ -
Culture and Sport Secretariat	$ 405,325	$ 402,325
Other grants/revenue	$ 19,622	$ 12,802
Interest earned	$ 17,995	$ 13,426
Grants recovered	$ 11,635	$ 20,362
Expense reimbursement	$ -	$ 8,851
Total Revenue	**$1,411,121**	**$1,158,266**
EXPENSES		
Capital assets (Note 4)	$ 4,660	$ 5,838
Salaries and benefits (Note 7)	$ 234,291	$ 243,880
Administration	$ 75,179	$ 77,574
Board and committee expenses	$ 23,005	$ 26,647
Jury expenses	$ 44,199	$ 39,631
Special initiatives	$ 17,900	$ 33,333
Excellence awards ceremonies	$ 32,604	$ 32,604
Grants and scholarships (Note 8)	$ 699,850	$ 699,971
Total Expenses	**$1,426,906**	**$1,154,941**
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES	**$ (15,785)**	**$ 3,325**
BEGINNING FUND BALANCE	**$ 99,165**	**$ 100,213**
PRIOR PERIOD ADJUSTMENTS (Note 9)	**$ -**	**$ (4,373)**
ENDING FUND BALANCE	**$ 83,380**	**$ 99,165**

New Brunswick Arts Board
Statement of Cash Flow
For the Year Ended March 31, 2006

	2006	2005
CASH PROVIDED BY OPERATIONS		
Excess of revenues over expenses	$ (15,785)	$ 3,325
Add back:		
Changes in non-cash working capital	$ 11,008	$ 114,322
Prior period adjustments	$ -	$ (4,373)
Grants and programs payable	$ (67,905)	$ (95,528)
Net Cash Provided in Operating Activities	**$ (72,682)**	**$ 17,746**
Net Cash Provided in Investing Activities		
Investments	$ 142,693	$ 14,389
Increase in Cash During the Year	**$ 70,011**	**$ 32,135**
Cash at the Beginning of the Year	**$ (32,630)**	**$(64,765)**
Cash at the End of the Year	**$ 37,381**	**$ (32,630)**
Cash at the End of the Year Consists of:		
Bank	$ 37,381	$ 1,850
Cheques in excess of funds on deposit	$ -	$ (34,480)
	$ 37,381	$ (32,630)

New Brunswick Arts Board
Note to Financial Statements
For the Year Ended March 31, 2006

1. General

The non-for-profit organization was a branch of the New Brunswick government until January 2000. At this time, the organization became an arm's length agency. The purpose of the non-for-profit organization is to provide grants and scholarships to qualifying individuals and organizations to enable them to perform various art functions.

2. Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared in accordance with generally accepted accounting principles applied within the framework of the accounting policies summarized below.

Capital Assets: Capital assets are being expensed.

Revenue Recognition: Revenue is recognized when funds are committed from various organizations.

3. Investments

The investment amount includes an amount deposited in a Money Market account as well as an amount invested in a short term investment with an annual interest rate of 2.39% and maturity date of March 30, 2006: $521,970 (Money market account)
$ - (Short-term investment)

4. Capital Assets

The following capital assets have been expensed: $ - (Office furniture)
$ 4,660 (Office equipment)

5. Contributions

The non-for-profit organization is predominately funded by government. Contributions are received based on budgets presented to the government.

6. Commitments

The non-for-profit organization is committed to pay out previous years' grants and scholarships that were determined and authorized in previous years, as well as current year's commitments that were determined based on current programs. The total balance of these commitments is as follows:

Grants Payable	**March 31, 2006**
Arts Builder March 2002	$ 5,916
Arts Builder March 2003	$ 20,000
Emerging Artist April 2003	$ 1,050
Arts Builder September 2003	$ 21,100
Creation/Documentation October 2003	$ 2,800
Emerging Artist October 2003	$ 1,050
Arts by Invitation February 2004	$ 527
Artist in Residence February 2004	$ 16,045
Art Scholarships February 2004	$ 1,350
Presentation February 2004	$ 8,400
Aboriginal Arts April 2004	$ 6,000
Creation/Documentation April 2004	$ 10,120
Emerging Artists April 2004	$ 700
Creation/Documentation October 2004	$ 10,850
Emerging Artists October 2004	$ 3,150
Arts by Invitation January 2005	$ 619
Arts by Invitation February 2005	$ 397
Artists in Residence February 2005	$ 18,375
Art Scholarships February 2005	$ 5,750
Presentation February 2005	$ 10,470
Professional Development - February 2005	$ 3,000
Aboriginal Arts - April 2005	$ 4,500
Creation/Documentation - April 2005	$ 40,576
Creation/Documentation - October 2005	$ 30,343
Arts by Invitation - December 2005	$ 600

Arts by Invitation - May 2005	$ 150
Arts by Invitation - August 2005	$ 2,544
Arts by Invitation - September 2005	$ 257
Arts by Invitation - October 2005	$ 897
Aboriginal Arts - November 2005	$ 600
School of the Arts 2006	$ 6,000
Excellence Awards 2006	$20,000
Arts Scholarships - February 2006	$58,000
Professional Development - February 2006	$12,000
Artist in Residence - February 2006	$80,000
Arts by Invitation - February 2006	$ 2,400
Presentation - February 2006	$88,000
Arts by Invitation - March 2006	$ 600
Total Grants Payable	**$495,136**

7. Salaries and Benefits

Executive salaries and benefits for the year ended March 31, 2006, were $69,258 ($67,799 for 2005).

8. Grants and Scholarships

This amount represents the total grants and scholarships awarded for the 2005-2006 fiscal year.

9. Excess of Expenses Over Revenues

This over budget situation was planned and pre-approved by the board and government officials to be used for the second edition of the *Atlantic Cultural Space* Conference.

2005-2006 NEW BRUNSWICK ARTS BOARD MEMBERS

Paul E. Daigle

CHAIR of the Arts Board, Mr. Daigle lives in Fredericton, NB, and is a graduate of the Royal Winnipeg Ballet School and a former dancer with Canada's oldest ballet company, The Royal Winnipeg Ballet. Mr. Daigle now works internationally as a freelance costume and scenery designer. His credits include costume design for Guy Maddin's Emmy Award winning film, *Dracula: Pages From a Virgin's Diary,* as well as design work for numerous dance companies including: The Royal Winnipeg Ballet, Ballet British Colombia, Alberta Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, Ballet Met, Ballet Florida, Ballet Memphis, The North Carolina Dance Theatre, The Kiev Ballet and the Compania Nacional De Danza in Mexico City. His most recent work includes costume design for Barbara Willis-Sweete's *The Tale of The Magic Flute,* an adaptation of Mark Godden's ballet, which aired on CBC Television's *Opening Night* in February 2006. Also in February 2006, Mr. Daigle was commissioned by Ballet Memphis to design the costumes for the world premiere of *Two Jubilee's* by the internationally renowned Canadian choreographer Mark Godden. The October 2006 world premiere of Igor Dobrovolskey's *Phantom of the Opera* for The Atlantic Ballet Theatre of Canada will feature costume designs by Mr. Daigle.

Mark Blagrave

1st VICE CHAIR of the Arts Board, Dr. Mark Blagrave teaches English, Drama and Film Studies at Mount Allison University. His short fiction has appeared in journals across the country, and his plays have been produced professionally and in university theatres. He is a member of the Playwrights Guild of Canada and of the Playwrights Atlantic Resource Centre. As a theatre director, he has tackled everything from renaissance revenge tragedy to opera to new original work. In 2005, he co-chaired the steering committee for the *Atlantic Cultural Space-Espace culturel Atlantique* Conference in Saint John.

Suzanne Hill

2nd VICE CHAIR of the Arts Board, Mrs. Hill lives in Rothesay, NB, and is active as a professional artist and art education consultant. A graduate of Mount Allison and McGill universities, she exhibits in the Atlantic region and in Montreal. Her works are included in many private and public collections, including the New Brunswick Art Bank, the Canada Council Art Bank, the University of New Brunswick, the Beaverbrook Art Gallery, the University of Maine, and the previous Governor General of Canada. She received a Creation Grant to fund her ongoing major project - *High Water Mark.* She has served as a juror for the Strathbutler Award, the New Brunswick Art Bank, Creation and Excellence Grants. She serves on the New Brunswick Arts Board executive, and is on the board of directors of both the New Brunswick Museum and the Third Space Gallery. In 2003, she worked with three other individuals to create the New Brunswick Visual Art Education Association. Recent show: *Selected Artists,* a group show presented in Dresden and Mochental, Germany, 2005.

Odette Snow

SECRETARY TREASURER of the Arts Board, Mrs. Snow lives in Moncton, NB. She is Vice President and General Counsel of Assumption Mutual Life Insurance Company, where she is in charge of legal services, human resources and strategic planning. She formerly taught law at l'Université de Moncton, specializing in commercial, corporate and tax law. A graduate of l'Université de Moncton and York University, she is a member of the New Brunswick Law Society and a certified member of the Corporation of Translators and Interpreters of New Brunswick.

Pauline Banville-Pérusse

Mrs. Banville-Pérusse lives in Saint-Basile, near Edmundston. Since 2003, she has held the position of Executive Director of the Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Basile inc. She is responsible for the general management of the facility as well as the strategic planning for the organization. Previously, she was the Executive Director of the charity foundation of the same facility, La Fondation des Œuvres de l'Hôtel-Dieu inc. Mme Banville-Pérusse is very involved in the community, and sits on several boards of directors; she is the Vice President of the Board of Governors at the Université de Moncton, President of the Société culturelle de Saint-Basile, member of the board of Théâtre populaire d'Acadie and volunteers with other organizations, as well. A native of Grand Falls, Mme Banville-Pérusse has a Bachelor's degree from the Collège Saint-Louis Maillet with majors in French and in Human Resources Management.

Louise Blanchard

Mrs. Blanchard lives in Caraquet, New Brunswick. She has been the marketing and promotions officer as well as the official photographer for the Festival des arts visuels en Atlantique in Caraquet since 1996. A person who is deeply involved in her community, Mrs. Blanchard organizes many art exhibitions and sits on several boards of directors, including the Société culturelle Centr'Art. She is the president of the board of Ciné-lumière, a member of the Festi-vin committee, a member of the Place du Couvent committee and a founding member of the group "Existe". Previously, Mrs. Blanchard was very active in provincial and later in municipal politics, first as the president of the Parti acadien in 1981, and then as the first woman elected to the town council of Caraquet, on which she served for during two consecutive terms. She has also taken part in the production of a number of films shot in New Brunswick. Mrs. Blanchard holds a Bachelors degree in visual arts and in education from the Université de Moncton, and a graduate degree in arts and film education from the Université de Paris VIII.

Anne Compton

Dr. Anne Compton lives in Rothesay, NB, and teaches English Literature and Creative Writing at the University of New Brunswick in Saint John. Winner of numerous awards and fellowships, Dr. Compton is a graduate of York University. She has published five books as well as numerous articles and reviews, and has given a series of conference papers, public lectures and interviews. Her first book of poetry, *Opening the Island*, has won the 2003 Atlantic Poetry Prize. Her new collection of poetry, *Processional*, won the Governor General's Award and the 2006 Atlantic Poetry Prize, and was shortlisted for the Pat Lowther Award. Her new book, *Meetings with Maritime Poets: Interviews*, will be launched in September 2006. Anne is the director of the Lorenzo Reading Series at UNBSJ.

Benoît Duguay

Born on the island of Lamèque, Mr. Duguay worked as a journalist for Radio-Canada for nearly 30 years. He is now a consultant in communication and media crisis management, affiliated with Bissett Matheson Com. and FOREAU Inc. Before joining the Radio-Canada team, he was a professor and choral director at Université Sainte-Anne, in Church Point, N.S., professor of music in Hull, QC and community development worker with the Conseil Régional d'Aménagement du Nord-Est du N.-B. He has been a guest professor in broadcast journalism at the Université de Moncton and, from 2002 to 2006, the development officer for the Jeunesses Musicales du Canada in New Brunswick. He has served on the boards of directors of many professional associations including, from 1978 to 1998, the Union internationale de la presse francophone. He is currently the President of the Salon du livre de Dieppe and of the Association des boursières et boursiers France-Acadie, and Vice President of the Association France-Canada-Moncton. He was awarded the prestigious title of Chevalier of the Légion d'honneur by the government of France in June 2004. He is also the author of the book *Vers le pôle nord magnétique - d'après le récit de Marc Fafard*, published by Éditions Carte Blanche in February 2002. He lives in Moncton.

Ludmila K-Hussey

Dr. Ludmila Knezkova-Hussey is a concert pianist, composer, choral conductor, chamber performer, clinician, conductor of piano Master classes and workshops, and is the founder and developer of the Ludmila Knezkova-Hussey International Piano Competition. She is widely recognized in both Europe and America for her extensive concertizing in over 50 countries of the world. Her early prodigious education was in France, Germany, the Ukraine, and the former USSR and Czechoslovakia. She has received scores of International recognitions and awards, including the 2001 Excellence Award in Community Cultural Development and the 2005 André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for excellence in music presented by the New Brunswick Arts Board. Dr. Knezkova-Hussey resides in Bathurst, NB.

Shane Perley-Dutcher

Since January 2006, Mr. Perley-Dutcher lives in Ottawa, Ontario. He is a Wolastoq'kew / Maliseet and Wabanaki man who has strong ties to the rich history and culture of "the East". He designs and creates his jewelry in honour of the Mahsos (fiddlehead), which gives it a distinguishing style and demonstrates the strong relationship that the Wolastoqiyik have to the River and the Land. In 2000, Shane was commissioned to design and produce a gift from the province to the Governor General of Canada, Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, on her first visit to New Brunswick. In 2001, he was awarded the Governor-General Award of Excellence in the study of metals.

Christiane Saint-Pierre

Mrs. Saint-Pierre has lived in Caraquet, on the Acadian Peninsula, for several years. She is a professor of language and literature at the Université de Moncton's Shippagan campus. A novelist, playwright and poet, she received the France-Acadie prize for her collection *Sur les pas de la mer*. Her writing has been published in magazines in Acadie, Québec and Ontario. An active member of the arts community, she has served as President of the Festival acadien de poésie and on many literary and arts juries. She is a member of the Regroupement littéraire des écrivains acadiens as well as the Union des écrivains du Québec, and also sits on a number of boards of directors.

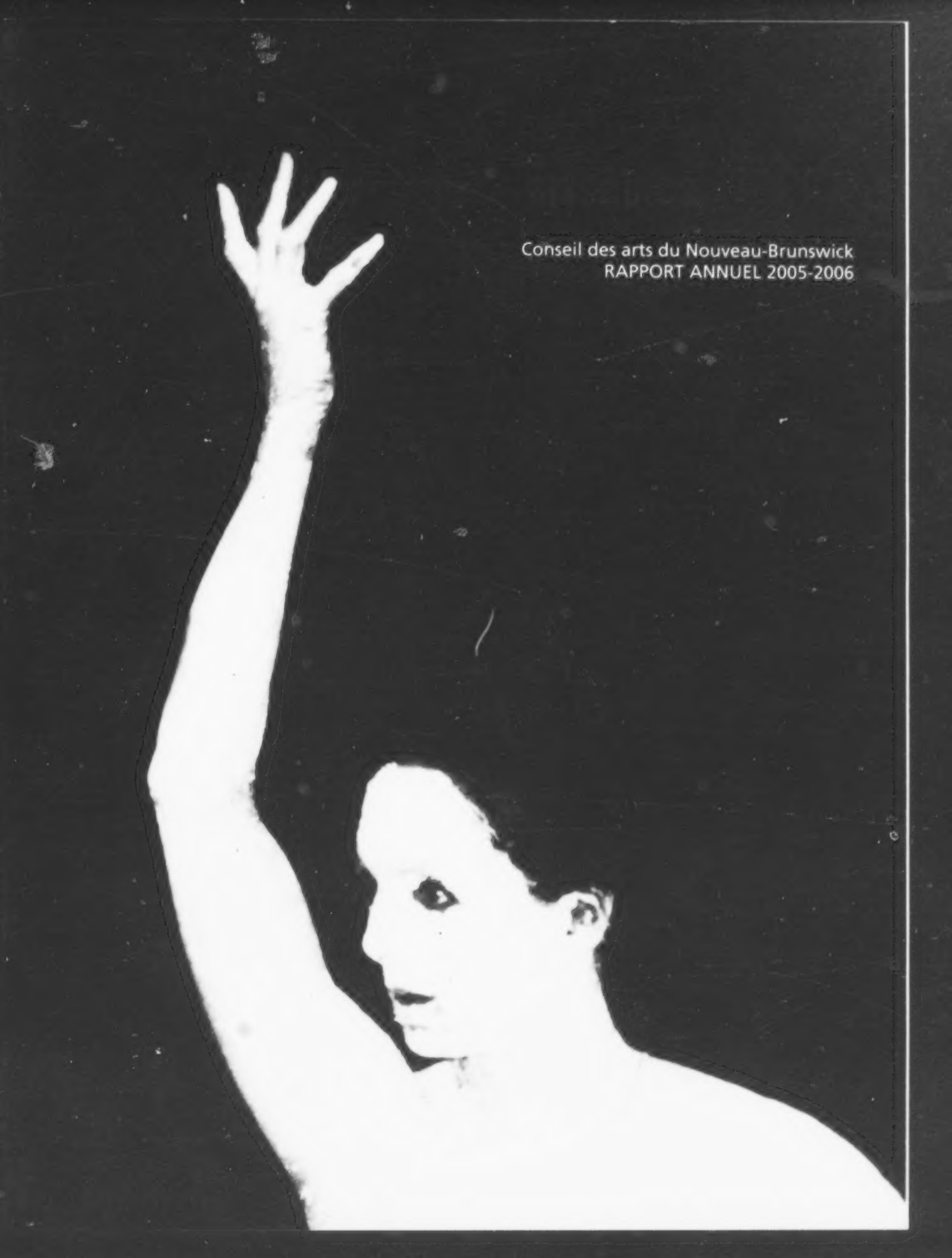
David Umholtz

Mr. Umholtz lives in Deer Island, NB, and is a graduate of University of Pennsylvania School of Fine Arts with a major in printmaking and painting. He has worked as a silkscreen and etching printer, photographer and journalist, and he has taught at the Emily Carr School of Art and the Nova Scotia College of Art and Design. He has given workshops at numerous universities across Canada. Since 1969, he has prepared 26 solo exhibitions and participated in over 40 group exhibitions presenting in Canada, the United States and the United Kingdom. His work is part of many private and public collections, notably: Alcan Aluminium, Banff Centre, Air Canada, Canada Council, Beaverbrook Art Gallery and Portland Museum of Art.

This document was prepared by the New Brunswick Arts Board.

New Brunswick Arts Board
634 Queen Street, Suite 300
Fredericton, NB
E3B 1C2

Phone (506) 444-4444
Fax (506) 444-5543
Toll Free 1-866-460-ARTS
Email nbabcanb@arstnb.ca
Website www.artsnb.ca



Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
RAPPORT ANNUEL 2005-2006

RAPPORT ANNUEL
2005-2006

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
SEPTEMBRE 2006

Membres du Conseil des arts

Président M. Paul E. Daigle, Fredericton
Premier vice-président M. Mark Blagrave, Ph. D., Sackville
Deuxième vice-présidente Mme Suzanne Hill, Rothesay
Secrétaire-trésorière Mme Odette Snow, Moncton
Membres Mme Pauline Banville-Pérusse, Edmundston
Mme Louise Blanchard, Caraquet
Mme Anne Compton, Ph. D., Rothesay
M. Benoît Duguay, Moncton
Mme Ludmila Knezkova-Hussey, Ph. D., Bathurst
M. Shane Perley-Dutcher, Fredericton
Mme Christiane Saint-Pierre, Caraquet
M. David Umholtz, Deer Island

Directrice générale

Pauline Bourque, B.Sc., LL.B.

Comités

Bureau de direction Paul E. Daigle (président), Mark Blagrave, Suzanne Hill et Odette Snow.

Programmes et jurys Anne Compton (présidente), Paul E. Daigle, Suzanne Hill, Shane Perley-Dutcher et David Umholtz

Candidatures Suzanne Hill (présidente), Anne Compton et Paul E. Daigle

Conférence ECA 2005 Mark Blagrave/Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur, (coprésidents) et membres ad hoc : Bernard J. Cormier, Jane Fullerton, Kathryn Hamer, Bernard Riordon, O.C., Marie-Paule Thériault, Michael Wennberg et Darrin White

Prix d'excellence Paul E. Daigle (président), Mark Blagrave, Suzanne Hill et Odette Snow

Crédits

Image de la page couverture Lee Saunders dans le rôle de Ka'Ligne
Photographie de la page couverture Ruell Sloan
Conception de la page couverture Goose Lane Editions
Mise en page du rapport Denise Violette.

TABLE DES MATIÈRES

Mandat	4
Mot du président	5
Mot de la directrice générale	7
Activités 2005-2006	9
Rapport sur les indicateurs de rendement	17
Résultats des concours 2005-2006	21
Événements marquants de l'année 2005-2006	25
Rapport financier 2005-2006	27
Membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick	33

LE CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Mandat

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick est une agence autonome de financement des arts dont le mandat est de:

favoriser et promouvoir la création artistique;

encourager l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts;

conseiller le gouvernement en matière de politique dans le secteur des arts;

réunir la communauté artistique et devenir son porte-parole;

gérer les programmes de financement à l'intention des artistes professionnels.

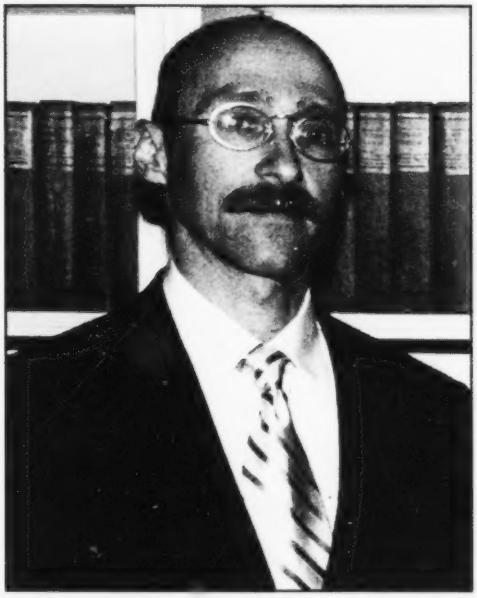
Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (CANB) fut créé en 1989 dans le cadre de la politique des beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. *La Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* fut votée le 9 novembre 1990 et entra en vigueur le 13 juin 1991. Cette loi fut amendée en 1999 (*Loi modifiant la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*) afin d'élargir l'autonomie et les responsabilités du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick comprend douze membres bénévoles représentant les cinq régions de la province, les diverses communautés linguistiques et autochtones, ainsi qu'une variété de disciplines artistiques.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION *de la gauche (première rangée), Pauline Bourque, directrice générale; Christiane Saint-Pierre; Paul Daigle, président; Louise Blanchard; (deuxième rangée) Pauline-Banville Pérusse; Anne compton; Benoît Duguay; Suzanne Hill; Mark Blagrave; Odette Snow et David Umholtz*

(Photo : gracieuseté de Benoît Duguay)

MOT DU PRÉSIDENT



L'exercice financier 2005-2006 a été une période de réflexion pour le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. Vu notre structure unique, nous avons la responsabilité et la liberté d'adopter une approche créative pour l'élaboration et le maintien de nos programmes de financement. Nous bénéficions aussi d'une situation privilégiée comme conseiller auprès du gouvernement provincial concernant la politique des arts. En tenant compte de ces responsabilités, les membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick ont pris le temps de réfléchir aux rôles et aux responsabilités du Conseil et d'en discuter, et d'évaluer son rendement et son efficacité.

Au cours d'une séance d'information présentée en septembre 2005 par l'administratrice générale du Secrétariat à la Culture et au Sport, Sylvie Lévesque-Finn, nous avons examiné les rôles et les responsabilités du Secrétariat et la position unique du CANB dans cette structure. Cet examen s'est poursuivi pendant la séance de réflexion *En dehors des sentiers battus* qui a eu lieu en novembre 2005. Nous avons alors pris le temps de discuter du mandat du Conseil et nous avons entamé le processus d'évaluation collective du rendement du Conseil jusqu'à maintenant. Je pense que ces discussions sont un volet essentiel du travail préparatoire pour notre prochain plan stratégique. Les nouveaux membres du Conseil apportent des perspectives nouvelles à ce projet. Notre nouveau plan stratégique sera grandement enrichi par ces discussions.

En partenariat avec le Bureau du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a eu l'honneur de présenter à Gloria Richard, soprano, le *Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts*, au cours de la cérémonie de remise des prix d'excellence et de la Fondation, en avril 2006.

Son Honneur Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, était l'hôte de ce gala qui a eu lieu dans la salle de bal historique de sa résidence officielle, l'Ancienne résidence du gouverneur, à Fredericton.

Pour la deuxième année consécutive, le lieutenant-gouverneur a été l'hôte de ces cérémonies. Le personnel et les membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick sont très reconnaissants à Son Honneur de sa générosité et de son engagement profond envers les arts au Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a été fier de présenter et d'accueillir la conférence *Espace culturel Atlantique* de 2005, du 30 septembre au 2 octobre 2005. La réussite de cette conférence est attribuable, en grande partie, à la générosité de nos principaux partenaires financiers, du gouvernement du Canada par l'entremise de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Je remercie Mark Blagrave, notre premier vice-président, pour son engagement et sa vision comme président du comité directeur de la conférence, et Pauline Bourque, notre directrice générale, pour son orientation et sa détermination à toute épreuve en vue de rassembler des mécènes, des commanditaires, des conférenciers et des délégués afin d'offrir une conférence sur la culture de première qualité.

Le gouvernement provincial a maintenu son projet de réviser la politique culturelle du Nouveau-Brunswick. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a participé activement aux séances de consultation tenues au cours de l'année.

Au nom des membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, je tiens à remercier la directrice générale, Pauline Bourque, et le personnel du Conseil pour leur travail d'équipe et leur souci du détail afin d'offrir aux artistes du Nouveau-Brunswick le plus haut niveau de service.

J'aimerais aussi souligner le travail des membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick et de tous les bénévoles dévoués. Leur contribution est essentielle au succès continu de notre organisation.

Enfin, au cours de l'année, le Secrétariat à la Culture et au Sport a été transféré au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport, ce qui démontre que les artistes professionnels attirent l'attention du gouvernement. Je remercie le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport, Percy Mockler, pour le soutien continu accordé par le gouvernement provincial au Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, un investissement direct dans la vie des artistes professionnels de la province.

Paul E. Daigle

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Je profite de cette occasion pour partager avec vous une préoccupation qui me trotte dans la tête depuis mon arrivée en poste au Conseil des arts du Nouveau-Brunswick : « Comment des êtres (les artistes) si riches peuvent-ils être, en même temps, si pauvres? » Aujourd'hui, après mûre réflexion, j'estime que l'on a peut-être trop souvent exploité la pauvreté des artistes et pas assez celle de leur richesse et de leur contribution à notre société.

Je me permets de vous faire part de mes réflexions sur ce paradoxe. La richesse chez l'artiste est innée et ne demande qu'à être exploitée comme on le ferait avec de l'or que l'on découvrirait dans une mine. Je suis certaine que, si une compagnie de forage annonçait qu'elle a fait la découverte d'un gisement d'or dans les mines de Bathurst, l'on n'hésiterait pas un instant à investir pour l'extraire, sachant très bien que ce minerai contribuerait largement à l'essor économique de cette région. Je fais cette analogie parce que je pense que c'est pareil chez l'artiste. Ce dernier est comme une mine d'or et notre rôle c'est d'investir pour le faire ressortir. Ce faisant, nous contribuons directement à l'épanouissement de notre province parce que plus on fait ressortir la richesse, plus la richesse va rejaillir sur nous, que ce soit au niveau économique, culturel ou social.

En revanche, je propose que la pauvreté chez l'artiste découle de son incapacité d'investir toute son énergie à faire ressortir cette richesse, son art, NOTRE patrimoine. Pourtant, le rôle de l'artiste c'est d'être à la fois le phare et le miroir de sa société. De par son regard sur le monde, il l'éclaire et, en même temps, il nous ramène constamment à ce que l'on voit tous les jours. Antonine Maillet, lors de l'une de ses nombreuses allocutions paraphrasait Mark Twain : « Avec le grand art on sait toujours ce qui s'en vient, mais on le sait seulement après que l'artiste nous l'ait rappelé ». L'artiste va nous le proposer d'une façon tellement inusitée, innovatrice, dans un contexte tellement extraordinaire et étonnant qu'on ne peut faire autrement que de rester bouche bée devant ce qui est à la fois simple, et en même temps largement plus grand que nous. Il le fait par le biais de l'écriture, de la peinture, de la musique, de la danse, etc. Nous avons besoin de ses services pour nous inspirer, pour nous faire grandir, pour aller plus vite, vers l'avant. Sa place est à l'extérieur de la boîte, libre de toute influence, pour que son regard soit plus juste et plus efficace. Il choque, certes, mais il le fait pour maintenir sa société éveillée, toujours sur le qui-vive, là, présente.

En révisant les cinq nouveaux objectifs provinciaux pour les cinq prochaines années dans le discours sur l'état de la province de 2006, je ne peux faire autrement que de me réjouir. Les arts peuvent et vont certainement jouer un grand rôle dans la réalisation de ces objectifs. Ça « fit » partout. Toutefois, je fronce les sourcils en constatant que dans l'objectif du mieux-être, on ne mise que sur le conditionnement physique. Quoique je sois tout à fait d'accord avec la nécessité de mettre en forme physique les gens de notre province, je pense qu'il faut faire en sorte qu'ils puissent aussi exercer leur esprit. C'est bien beau un beau corps mais s'il n'y a rien dans la tête, on n'ira pas bien loin avec ça. Quoi de mieux que les arts pour développer un esprit vif. À mon avis, il est aussi impératif de brancher notre monde sur la beauté et sur l'intelligence. Ce sont les livres, les pièces de théâtre, la musique, les arts visuels, la danse, le film qui vont nous fournir ça. Et ce, à partir d'un très bas âge. C'est là la contribution essentielle de l'artiste à sa société. Aussi importante, à mon avis, que celle du médecin ou du spécialiste en conditionnement physique.

Mon plus grand désir serait de nous voir offrir à nos artistes méritants une assistance financière qui leur donnerait le privilège de pouvoir se consacrer entièrement à la création, comme le gouvernement fédéral l'a fait pour les athlètes olympiques, en l'occurrence. Dès qu'il a investi dans le développement des athlètes en vue des Jeux de Turin, ces derniers sont revenus avec la plus grande récolte de médailles de tout temps pour le Canada. Durant toute

l'année qui a précédé les Jeux, les athlètes n'ont tenu compte que d'une seule chose, leur discipline. Ils étaient payés pour ne faire que ça. Plus près de chez nous, pensons au spectacle « Ode à l'Acadie ». La province était pas mal fière de les présenter au reste du monde lors du Sommet de la Francophonie à Ouagadougou à l'automne 2004, n'est-ce pas? Et nous aussi. Ce grand projet est une preuve concrète que lorsqu'on investit les sommes nécessaires, on peut atteindre l'excellence. Plusieurs de nos artistes sont à la hauteur et ils méritent la même considération. Et les autres auront devant eux des modèles à suivre.

Depuis quelques années, le gouvernement a largement contribué au développement des arts au Nouveau-Brunswick. Malgré tout, cet investissement n'est pas encore suffisant. Une trop grande part est utilisée pour s'assurer que « tout le monde est content ». Et l'autre part, doit être utilisée pour que « le plus grand nombre puisse en bénéficier ». La tartine est étendue tellement mince, qu'on a de la peine à percevoir sa saveur. Quoique je comprenne le mérite de cette pensée, ce n'est malheureusement pas là la voie vers l'excellence. Nos artistes vivent dans une très petite province qui n'a ni masse critique, ni pouvoir d'achat. Et, ils doivent constamment se mesurer à l'univers. Il est évident que les artistes professionnels au Nouveau-Brunswick ont besoin d'une aide financière supplémentaire pour les hisser au niveau qui leur permettra de jouir de la notoriété qui leur revient.

Pour réaliser son nouveau plan stratégique, le Conseil des arts estime qu'une injection supplémentaire de 1 000 000 $ dans ses coffrets, étalés sur trois ans, lui permettrait de ramener nos artistes aux niveaux compétitifs national et international, selon qu'ils ont ou non envie de sortir de la province. Nous estimons aussi que cet investissement rapportera directement à la province certainement 4 000 000 $ sur une période de cinq ans. Avec les retombées indirectes, on peut estimer assez facilement 7 000 000 $ sur la même période.

Comme vous pouvez le constater, le milieu artistique professionnel n'est pas à bout de souffle. Loin de là. C'est une mine d'or qui ne tarit jamais. Il faut absolument que l'on investisse davantage dans le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick afin que ce dernier puisse extraire du fond de chaque artiste les éléments essentiels qui contribuent à la richesse de cette province.

Pauline Bourque, B.Sc, LL.B.

ACTIVITÉS 2005-2006
CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Introduction

2005-2006, UNE ANNÉE DE TRANSITION. ON QUITTE LE PASSÉ POUR S'EN ALLER VERS L'AVENIR.

Le CANB a non seulement organisé sa deuxième conférence *Espace culturel Atlantique*, il a aussi entamé une étude en profondeur sur sa raison d'être et sur son avenir.

La conférence *Espace culturel Atlantique*, deuxième édition, s'est avérée un franc succès. Le rapport a été complété en avril 2006 et distribué aux délégués. Aussi, le Conseil a du encore, cette année, allonger la sauce en ce qui concerne son programme *Arts sur invitation*, puisque le montant accordé dans le budget annuel n'était pas suffisant pour répondre à la grande demande des artistes. Cela indique clairement que nos artistes s'internationalisent davantage et que le CANB doit maintenant développer sa propre politique sur les échanges internationaux. Le tout arrive à point, étant donné que le Conseil est présentement dans le processus de révision de ses politiques pour assurer son avenir.

A été créé **artsnb** pour, entre autres, nous distinguer du New Brunswick Arts Council à Saint John. Les artistes, surtout anglophones, avaient beaucoup de difficulté à faire la distinction entre ces deux entités juridiques. Mais voilà que quelques mois après l'apparition de **artsnb**, le New Brunswick Arts Council prend aussi la décision de changer de nom, en donnant les mêmes raisons que nous, pour devenir Performing Arts NB et le problème de confusion surgit à nouveau. Après quelques discussions, Performing Arts NB a renoncé complètement à son ancien nom et maintenant le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pourra éventuellement devenir The Council for the Arts New Brunswick, version anglaise. En français ou en anglais, ce sera le même acronyme, CANB. Ça demeure un organisme voué à l'excellence dans les arts professionnels et qui trace le chemin pour ceux et celles qui souhaitent vivre de leur art dans la province qui les a vus naître. Et son slogan, « Voir à l'intérêt supérieur de l'artiste professionnel du Nouveau-Brunswick », est le fondement à partir duquel peuvent s'inspirer toutes les décisions du conseil d'administration du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

2005-2006 a été l'année où nous avons pu vérifier l'impact des changements apportés au programme *Création*. La communauté artistique semble avoir très bien accueilli les catégories A, B et C.

Des modifications ont aussi été apportées aux programmes *Artiste en résidence* et *Présentation d'artiste*. Ces programmes ont été conçus pour que les organismes de la province s'impliquent davantage dans l'épanouissement de nos artistes. Et ça continue ainsi. Il nous avait semblé toutefois important d'ouvrir ces programmes à nos artistes professionnels pour leur permettre d'agir de façon proactive en ce qui concerne le développement de leur carrière. Nous avons reçu très peu de demandes individuelles de la part des artistes dans le cadre de ces programmes au cours de la première année de mise en œuvre.

La mise en place d'un troisième plan stratégique est bien amorcée. À la réunion du conseil d'administration en septembre 2005, il a été décidé de prendre une année de réflexion en profondeur avant de mettre en place un nouveau plan stratégique sur trois ans. Un plan d'action pour l'année 2006-2007 a été adopté en janvier 2006 afin d'assurer la bonne marche du bureau et les rencontres du conseil d'administration en vue de discuter du prochain plan stratégique ont été mises à l'horaire. Une première rencontre avec les membres du conseil d'administration a eu lieu en novembre 2005 et une deuxième en janvier 2006. Les autres rencontres auront lieu durant l'année financière 2006-2007. Le nouveau plan stratégique entrera en vigueur le 1er avril 2007.

Nominations

Au cours de l'année, la composition du Conseil des arts a quelque peu changé. Claude LeBouthillier est déménagé à Montréal, Michel LeBlanc a terminé son mandat et Shane Perley-Dutcher est déménagé à Ottawa. Nous les remercions sincèrement de tout le travail accompli durant leur mandat et leur souhaitons bon succès dans les nouvelles aventures. Nous avons eu l'honneur d'accueillir de nouveaux membres à la réunion annuelle de septembre 2005. Ce sont Christiane Saint-Pierre, écrivaine et professeure en littérature à l'Unversité de Moncton, campus de Shippagan, Louise Blanchard, photographe et administratrice des arts de Caraquet, et Pauline Banville-Pérusse, administratrice des arts de la région d'Edmundston.

Le comité des mises en candidature, composé de Suzanne Hill (présidente), Anne Compton, Paul E. Daigle et Claude LeBouthillier, a proposé des candidats au Conseil conformément aux règlements administratifs.

En septembre 2005, un nouveau bureau de direction a été élu : Paul E. Daigle, président; Mark Blagrave, 1er vice-président; Suzanne Hill, 2e vice-présidente; et Odette Snow, secrétaire-trésorière.

Activités du Conseil

Le Conseil des arts a tenu trois réunions d'affaires ainsi qu'une assemblée générale annuelle au cours de l'année et toutes les trois réunions d'affaires et l'assemblée générale annuelle se sont déroulées à Fredericton. Une autre réunion extraordinaire a eu lieu à Fredericton en novembre 2005 pour amorcer les discussions sur le plan stratégique de 2007-2010.

Bureau de direction

Le bureau de direction s'est rencontré à huit reprises au cours de l'année. En novembre, la directrice générale et la deuxième vice-présidente, Suzanne Hill, ont participé à la rencontre nationale des organismes provinciaux de soutien aux arts qui s'est tenue à Régina. La directrice générale s'est, par la suite, rendue à Paris rencontrer les organisateurs du Festival Americas afin d'explorer la possibilité d'y intégrer les auteurs du Nouveau-Brunswick de façon bi-annuelle. La directrice a bénéficié d'une invitation du Consulat général de France en Atlantique. Aussi, Suzanne Hill a représenté le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick à Visieu au Portugal dans le cadre de la préconférence de l'UNESCO sur l'art et l'éducation. Par conséquent, le CANB est maintenant à considérer l'inclusion de projets en art et éducation dans son prochain plan d'action.

À la suite du premier Forum du premier ministre sur les arts et la culture, le président du CANB, Paul E. Daigle et la directrice ont assisté à trois rencontres pour finaliser l'ébauche de la deuxième phase de la politique culturelle du Nouveau-Brunswick. Ils ont aussi fait une présentation au deuxième Forum du premier ministre sur les arts et la culture en mars 2006.

David Umholtz, Paul E. Daigle et la directrice générale ont rencontré, en novembre, la délégation du Maine Arts Commission à Bangor pour continuer la discussion au sujet d'une entente possible entre cet organisme et le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick. La directrice a aussi été nommée, pour une deuxième année, représentante de l'Atlantique au comité directeur de l'OPSAC, qui est l'organisme canadien des bailleurs de fonds. Par ailleurs, la directrice a été mandatée de préparer, à l'intention des membres du conseil d'administration, un manuel portant sur la gouvernance. Une première ébauche du manuel de gouvernance a été présentée au conseil d'administration et son adoption est prévue pour septembre 2006.

Finances

L'exercice financier du Conseil s'est soldé par un dépassement de 15 785 $. Le CANB avait prévu puisé un montant de 50 315 $ dans son fonds de réserve pour l'organisation de la conférence *Espace culturel Atlantique*. Pour effectuer cette manœuvre comptable, il fallait indiquer un dépassement dans nos états financiers. La collecte de fonds pour l'organisation de cette conférence s'est avérée très fructueuse, ce qui fait que le dépassement a été beaucoup moindre que prévu. Le CANB a attribué des subventions d'une valeur de 699 850 $ aux programmes réguliers ce qui est essentiellement similaire à l'année précédente. La situation est maintenant stabilisée et, sauf augmentation dans le fonds en fiducie ou injection supplémentaire de fonds dans le cadre d'une révision de la politique culturelle, il est prévu que le montant d'environ 700 000 $ annuellement demeurera stable.

Le Conseil continue ses pratiques de contrôle financier adopté durant l'exercice financier 2002-2003 et fait état de toutes les subventions de même que de sa stratégie d'investissement. La somme de 11 635 $ en fonds de subventions non réclamées a été recouvrée en fermant les dossiers de projets inachevés de l'année 2002-2003, selon la limite renouvelable de trois ans du Conseil. Le conseil d'administration du Conseil des arts, par l'entremise de sa directrice, a fait une demande de statut de charité auprès de l'Agence du revenu et des douanes. Le statut lui a été accordé et est entré en vigueur en avril 2005.

Programmes

Les fonds destinés aux programmes du Conseil des arts sont attribués par l'entremise de jurys formés d'artistes professionnels. Au cours de l'année, cinquante-huit jurés ont participé à huit jurys sur place et à trois jurys par conférence téléphonique. Le Conseil remercie toutes ces personnes de leur dévouement dans le système d'évaluation par les pairs.

Le comité des programmes et des jurys a continué de rationaliser les programmes de financement et de superviser le processus d'évaluation par jury. Le comité se préoccupe toujours de la répartition des fonds entre les régions de la province et entre les localités rurales et urbaines. Dans le cadre de son plan stratégique de 2007-2010, le Conseil espère, avec la participation du ministère du Mieux-être, Culture et Sport, mettre sur pied un programme pilote pour examiner cette question.

Ce même comité s'est aussi réuni à quelques reprises pour discuter des changements qui devaient être apportés aux différents programmes du Conseil. Il a proposé des changements notamment aux programmes *Artiste en résidence, Présentation d'artiste, Arts sur invitation* et *Prix d'excellence*.

Conférence

En mai 2002, le CANB a été l'hôte d'une conférence bilingue intitulée « *Espace culturel Atlantique : nouvelles directions dans le patrimoine et les arts* ». L'activité s'est tenue à l'Université de Moncton et à University Mount Allison. Par son envergure et sa portée, cette conférence a été une première au Canada atlantique. Elle a regroupé plus de trois cents participants venant des provinces de l'Atlantique, du Québec et de huit pays proches du périmètre de l'Atlantique. Les discussions et les échanges ont porté sur les orientations stratégiques des secteurs des arts et du patrimoine. L'UNESCO a désigné la conférence comme une des activités officielles de l'Année des Nations Unies pour le patrimoine culturel. Cette désignation démontre le potentiel que recèlent les secteurs des arts et du patrimoine et l'importance de travailler ensemble en vue de bâtir une image positive et contemporaine du Canada atlantique.

Espace culturel Atlantique : la municipalité créative a été conçu comme seconde activité dans le cadre d'une série de conférences sur les arts dans la région Atlantique. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a organisé la première conférence en mai 2002. Cette initiative a permis d'établir un portrait général du dynamisme de la vie culturelle et artistique de la région. Pour la seconde conférence, il a été décidé de mettre l'accent sur des thèmes plus précis en s'attardant au lien entre les artistes en Atlantique et leur sphère d'activité immédiate : la municipalité.

Plus précisément, la conférence a été élaborée afin d'examiner et mettre en valeur l'apport des artistes en Atlantique à leurs municipalités : les artistes aident à façonner et à définir la personnalité de la municipalité en créant une capitale culturelle et en assurant une ambiance qui favorise la diversité, l'innovation et la création, ce qui peut exercer une influence bénéfique sur l'ensemble de la population et sur tous les secteurs de l'économie. Il a également été convenu que la conférence devrait explorer les façons dont les municipalités en Atlantique pourraient (en retour) créer des conditions de travail propices pour leurs artistes, leur fournir un soutien moral et financier, et créer des possibilités de marché dans la région et à l'étranger.

Six conférenciers d'honneur ont été invités à aborder ces questions en s'attardant à l'identité et aux moyens à adopter pour développer la créativité. Trente-sept experts ont été invités à explorer les sujets suivants : places, espaces, diversité, industries, politiques, exportations et partenariats commerciaux créatifs. En tant qu'initiative de travail pratique complémentaire aux séances de la conférence et pour explorer les possibilités offertes par les marchés internationaux aux artistes du Canada atlantique (vu la géographie et le profil démographique particuliers du Canada atlantique), le premier Marché international des beaux-arts du Canada atlantique a été mis sur pied. La conférence et le Marché des beaux-arts ont été présentés au Centre des congrès et du commerce de Saint John du 30 septembre au 2 octobre 2005. Les deux cent vingt-deux délégués qui y ont participé représentaient des groupes artistiques, des artistes, des municipalités, des galeries et des exposants.

À la suite des séances et des discussions, plusieurs moyens ont été suggérés pour permettre aux artistes et aux municipalités de mieux collaborer afin d'en retirer des avantages mutuels. Une liste complète des recommandations qui ont été formulées durant les discussions de la conférence figure dans la sixième partie du rapport. En général, plusieurs besoins ont été cernés durant la conférence, notamment : la nécessité d'adopter des politiques culturelles à l'échelle municipale; la nécessité pour le ministère de l'Éducation de favoriser les cours de beaux-arts, d'art dramatique et de musique en tant que « matières de base », la nécessité d'élaborer des formulaires et des méthodes normalisés pour solliciter la participation de partenaires financiers du secteur privé; la nécessité de recueillir et d'entretenir des bases de données ayant trait à l'influence des arts sur le mieux-être de l'ensemble de la communauté; la nécessité pour les artistes de tenir davantage de rencontres et de créer davantage d'organismes d'artistes afin de mettre en valeur les contributions éventuelles de l'artiste; le besoin de faire de la culture exprimée une partie de la culture vécue (ce qui comprend une promotion accrue de l'art public); la nécessité d'étudier d'autres modèles communautaires créatifs appropriés aux provinces de l'Atlantique; la nécessité d'établir des programmes d'artistes en résidence et des programmes d'artistes ambassadeurs; le besoin d'instaurer des programmes de subvention municipale pour les artistes; le besoin de formation en gestion de l'art dans la région; le besoin d'explorer les possibilités des marchés de l'art sur la scène internationale pour les artistes de l'Atlantique; et la nécessité d'établir des programmes à long terme pour aider les artistes de l'Atlantique à pénétrer les marchés internationaux.

PARTICIPATION À ARTKARLSRUHE, KARLSRUHE, ALLEMAGNE

Le premier Marché international des beaux-arts au Canada atlantique tenu en marge de la seconde édition de la conférence *Espace culturel Atlantique* a eu des retombées directes. Un des acheteurs, M. Ewald Schrade de l'Allemagne, a eu l'occasion de visiter Saint John (N.-B.), Fredericton (N.-B.), Charlottetown (Î.-P.-É.) et le Centre culturel Aberdeen à Moncton (N.-B.). Les œuvres de certains de nos meilleurs artistes en Atlantique ont attiré son attention et M. Schrade a suggéré d'exposer leurs œuvres d'art à Karlsruhe. **artsnb** a donné suite à cette recommandation.

M. Schrade a ensuite été invité à assister à l'ouverture de TRANSIT - Atlantic Crossings, une exposition des œuvres d'artistes de l'Atlantique tenue à la Galerie Deutsche

Werkstaetten Hellerau à Dresden, en Allemagne. Il a tellement été impressionné par l'exposition et la qualité exceptionnelle des œuvres d'art qu'il a décidé de commanditer un kiosque de pleines dimensions (1 000 pieds carrés) au salon d'art ARTKarlsruhe (www.art-karlsruhe.de). M. Schrade est directeur de projets et conservateur de ce salon d'art qui attire annuellement plus de 30 000 collectionneurs d'œuvres d'art de plusieurs pays.

Cette expérience a permis de constater la nécessité de promouvoir patiemment nos artistes à l'extérieur de nos frontières si nous voulons développer de nouveaux marchés. Notre participation au salon ARTKarlsruhe a été un franc succès. Nous avons été en mesure de tirer avantage des liens antérieurs tissés et de séduire une nouvelle clientèle. Neuf œuvres artistiques du Canada atlantique ont été vendues à un prix supérieur à leur valeur sur le marché au Canada. Il s'agit là d'un tour de force pour un nouvel exposant qui présentait des artistes qui sont (ou étaient) inconnus à l'extérieur du Canada.

Les Européens vouent un réel intérêt aux produits canadiens et le kiosque d'**artsnb** a été l'un des plus visités durant le salon d'art. Des dignitaires, y compris Guido Westerwelle, le dirigeant du parti libéral allemand, et Guenther Oettinger, le ministre-président de Baden-Württenberg, ont pris le temps de regarder et de discuter de l'expression artistique et culturelle des Canadiens de la région de l'Atlantique. Nous avons été parmi les rares exposants qui ont été invités au dîner offert par le maire de Karlsruhe.

La participation des artistes Alexandra Flood (N.-B.), Wayne Boucher (N.-É.), Brian Burke (Î.-P.-É.), Mathieu Léger (N.-B.) et Gordon Dunphy (N.-B.) a été très fructueuse. Ils ont pu faire la promotion de leurs œuvres et établir des partenariats avec des galeries européennes. Cette prise de contact a permis d'accroître la sensibilisation à l'égard des œuvres des artistes du Canada atlantique à l'extérieur du pays.

La participation d'**artsnb** au salon ARTKarlsruhe 2006 a créé des débouchés sur le marché international pour les artistes du Canada atlantique. Nous tenons à remercier Ingrid et Peter Mueller d'avoir accepté d'organiser cette activité dans un délai si court. Leur expérience dans l'organisation d'activités internationales et leurs connaissances sur les façons de brasser des affaires en Europe ont été d'une aide inestimable pour traiter avec les douanes, les clients, les compagnies de fret et les organisateurs du salon d'art. Nous remercions l'APÉCA d'avoir cru dans ce projet et de nous avoir assuré son appui continuel. Enfin, nous remercions M. Ewald Schrade pour l'enthousiasme témoigné à l'égard de nos artistes et son soutien généreux.

Le succès remporté par **artsnb** au salon ARTKarlsruhe ouvre la voie à un marché d'exportation florissant pour l'art du Canada atlantique.

Arts autochtones

En 2003-2004, le programme *Arts autochtones* est devenu un programme régulier du Conseil des arts. En 2005-2006, le CANB a continué d'encourager les artistes autochtones à soumettre des demandes d'aide financière. Le jury a remis cinq subventions pour un montant total de 27 000 $. Le CANB s'inquiète de la baisse de demandes de subventions dans le cadre de ce programme et va mettre sur pied un cercle de sages, composé d'artistes autochtones en provenance de chaque coin de la province, afin de relancer ce programme et l'ajuster aux besoins actuels.

Bâtisseurs artistiques

Quoique mis en attente pour cause de manque de fonds, le programme *Bâtisseurs artistiques* suscite toujours l'intérêt de la communauté artistique et celui du Conseil des arts. La demande pour ce programme s'est chiffrée à 7, 6 millions de dollars. Ont été attribués à l'issue des quatre concours évalués par jury 751 286 $, ce qui représente 10 p.c. de l'ensemble de l'aide financière requise par les artistes et les organismes artistiques. Ce programme a connu un franc succès grâce à des investissements dans des projets de haute visibilité qui renforcent considérablement les capacités administratives et artistiques du secteur des arts au Nouveau-Brunswick. Le

Conseil des arts se réjouit de l'esprit d'initiative démontré par la communauté artistique tout au long des trois années qu'a duré le programme. Les projets, tous aussi dynamiques les uns que les autres, ont consolidé la base des arts au Nouveau-Brunswick et ont permis d'atteindre un nouveau public.

Fondation des arts

La relance de la Fondation des arts en 2001 a donné lieu à plusieurs projets fructueux en partenariat avec le Conseil des arts. La Fondation continue d'offrir son soutien à la Bourse d'études Nel Oudemans et a été, cette année encore, un partenaire important lors de la présentation des cérémonies et du gala annuel des Prix d'excellence. La Fondation gère à présent le programme de stabilisation des arts en collaboration avec trois partenaires : Patrimoine canadien, la Direction du développement des arts et la Fondation de la famille Samuel et Saidye Bronfman. Le président du Conseil des arts siège au conseil d'administration de la Fondation des arts.

Prix d'excellence

Lors des cérémonies et du gala des Prix d'excellence 2006, quatre prix d'excellence dans le domaine des arts et deux prix de la Fondation des arts ont été décernés. Cette année, la musique, les arts visuels et les arts de la scène ont particulièrement retenu l'attention des membres du jury : Measha Brueggergosman, de Fredericton, a reçu le Prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique. Musicienne accomplie, Mme Brueggergosman est devenue, l'une des personnalités les plus magnifiques et vibrantes

ALISA PALMER, MEASHA BRUEGGERGOSMAN, CHARLOTTE GLENCROSS ET ROGER VAUTOUR CÉLÉBRANT AVEC LE LIEUTENANT-GOUVERNEUR LA RECONNAISSANCE PAR LA PROVINCE DE LEUR EXPLOIT DANS LE DOMAINE DES ARTS.

du monde de l'opéra. Elle possède une voix radieuse et une présence sur scène au-delà de son âge. Le Prix d'excellence en théâtre a été remis à Alisa Palmer de Fredericton. Madame Palmer est une lumière qui éclaire le milieu du théâtre canadien. Elle est actuellement directrice-résidente de la première mondiale de The Lord of the Rings, à Toronto, la plus grande production théâtrale jusqu'ici jamais réalisée au Canada. Le peintre Roger Vautour de Shediac a reçu le Prix Miller Brittain pour l'excellence en arts visuels. Avec dix-huit expositions solos et cinquante expositions collectives à son actif, monsieur Vautour a acquis une réputation d'excellence bien méritée. Charlotte Glencross de Fredericton a reçu le Prix d'excellence pour son apport au développement culturel communautaire. Elle a reçu cette reconnaissance pour sa contribution au développement des arts dans la province du Nouveau-Brunswick.

Outre les quatre prix décernés par le Conseil des arts, deux prix ont été décernés par la Fondation des arts : le Prix de l'organisme artistique de l'année a été remis à la Galerie Connexion de Fredericton tandis que Jake Powning a reçu le Prix de l'artiste en début de carrière de l'année.

MADAME GLORIA RICHARD, FIÈRE RÉCIPIENDAIRE DU PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR L'OEUVRE DE TOUTE UNE VIE DANS LE DOMAINE DES ARTS

Le Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts a été remis à Gloria Richard de Bouctouche. Madame Richard a eu une carrière bien remplie, d'abord en tant que chanteuse d'opéra à Montréal et outre-mer. Elle s'est ensuite dévouée à l'enseignement de l'art dans les écoles de sa province natale par l'entremise de son travail au ministère de l'Éducation.

Le Conseil des arts, en partenariat avec la Direction du développement des arts du Secrétariat à la Culture et au Sport, a remis ses troisièmes prix de 3 000 $ dans le cadre du programme *École des arts*. Ce programme vise à reconnaître annuellement deux écoles, l'une francophone et l'autre anglophone, qui se distinguent par leur effort à encourager le développement des arts de façon innovatrice dans la communauté. L'école Keswick Valley Memorial School de Burtts Corner s'est distinguée par la qualité de ses programmes de musique, d'art visuel et d'art dramatique qui communiquent l'importance des arts dans la vie des élèves et celle de la communauté. L'école Notre-Dame de Kent s'est distinguée par la diversité de ses programmes et de ses partenariats qui jouent un rôle crucial dans la création de rapports entre les élèves, les arts et la communauté au sens large.

Le Conseil des arts s'est joint à la Direction du développement des arts pour organiser la soirée gala des Prix d'excellence 2006. Sur l'invitation du lieutenant-gouverneur, les cérémonies entourant la remise des prix se sont déroulées à l'Ancienne résidence du gouverneur.

Le lieutenant-gouverneur Herménégilde Chiasson a présidé la soirée gala et les cérémonies de remise des prix. Le Conseil des arts est redevable au lieutenant-gouverneur du soutien qu'il

a accordé au développement des arts et, en particulier, de sa présence qui a fait de ces cérémonies un événement important et mémorable pour les lauréats. Le lendemain matin, les récipiendaires ont été reconnus par l'Assemblée législative.

À la suite de cette soirée, une réception a été offerte à chaque lauréat dans sa propre municipalité. Le buffet y a été offert par la municipalité et le CANB. De plus, une rétrospective de l'oeuvre de la récipiendaire du Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts sera présentée à différents endroits en province durant l'année 2006-2007.

Communications

Le plan stratégique du Conseil cerne les communications en tant que secteur clé de développement. Outre la diffusion régulière de communiqués et des mises à jour du site Internet, le Conseil a mis sur pied un comité des communications présidé par Benoît Duguay, membre du Conseil et ancien journaliste à Radio-Canada. Du côté du gouvernement, les députés ont été avisés par lettre du nom des artistes et des organismes voués aux arts dans leur circonscription et qui ont reçu des subventions.

Le Conseil des arts a, en outre, préparé un magnifique catalogue des récipiendaires des Prix d'excellence et des prix de la Fondation des arts, et a aussi publié le rapport de la deuxième édition de la conférence *Espace culturel Atlantique*. Ces documents ont été distribués à des organismes culturels de pointe à travers le Canada, en Europe et aux États-Unis.

Opérations

Le personnel du Conseil des arts a fourni un travail exceptionnel durant l'année 2005-2006. Grâce a son effort continu, l'équipe a produit non seulement le rapport annuel mais aussi le rapport de la conférence 2005 et a distribué le *Bottin des arts autochtones du Nouveau-Brunswick* dans les sites d'information de la province et l'a envoyé à toutes les agences gouvernementales canadiennes qui s'intéressent aux arts autochtones.

Outre l'équipe permanente de quatre personnes, un employé contractuel a été embauché pour combler des besoins ponctuels et deux étudiantes ont travaillé à la conférence Espace culturel Atlantique durant l'été 2005. Aussi, les services d'une équipe de production de Saint-John, Punch Productions, ont été retenus pour organiser, sur place, les événements entourant la conférence et le Marché des beaux arts.

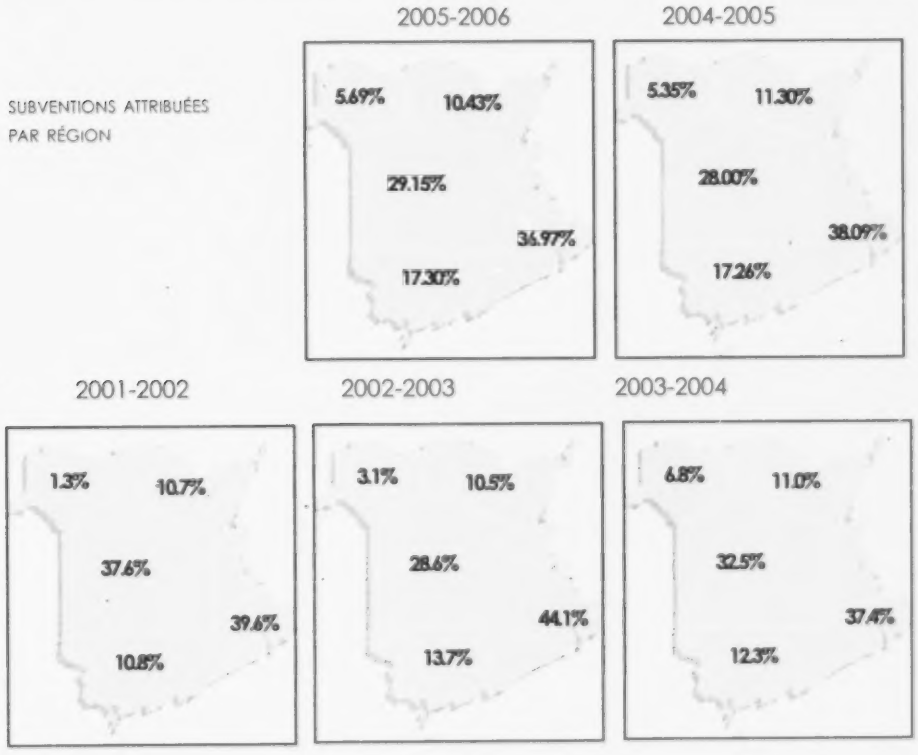
RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE RENDEMENT

SUBVENTIONS ATTRIBUÉES AUX ARTISTES

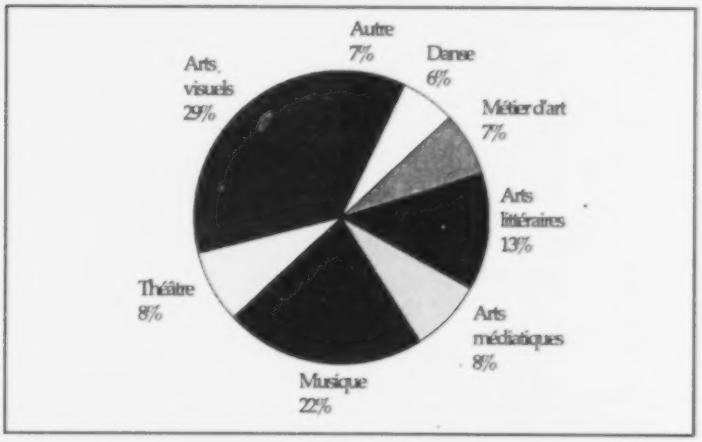
ANNÉE	DEMANDES REÇUES	NOMBRE DE SUBVENTIONS	TOTAL ATTRIBUÉ
2005-2006	*428	*190	*706 350 $
2004-2005	*397	*168	*708 971 $
2003-2004	409	162	842 344 $
2002-2003	451	162	1 007 664 $
2001-2002	398	146	912 757 $
2000-2001	248	112	526 019 $
1999-2000	205	63	279 783 $
1998-1999		112	403 502 $
1997-1998		100	402 000 $

**Pour la deuxième année, les Prix de la Fondation des arts et le Prix Nel Oudemans ont été remis aux récipiendaires par la Fondation des arts sans passer par le Conseil des arts. Les nominations ont toutefois été reçues par le Conseil des arts et évaluées par un jury multidisciplinaire. Au cours de l'année 2005-2006, la Fondation des arts a remis la somme de 6 500 $ en prix.*

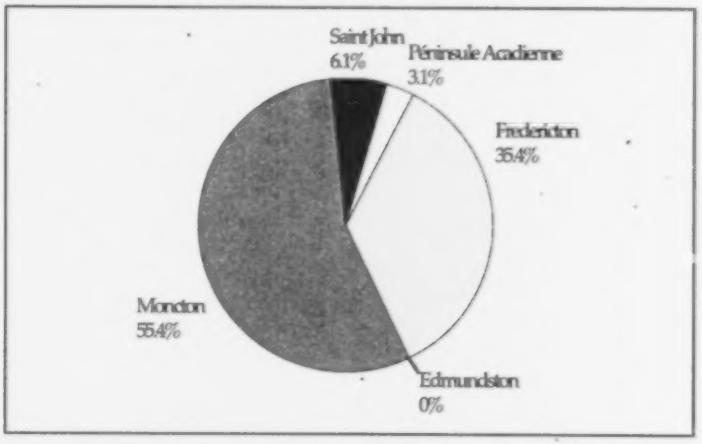
SUBVENTIONS ATTRIBUÉES PAR RÉGION



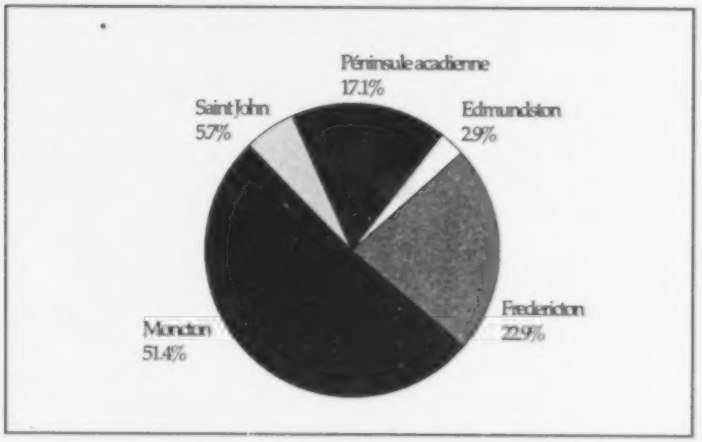
SUBVENTIONS PAR DISCIPLINE EN 2005-2006



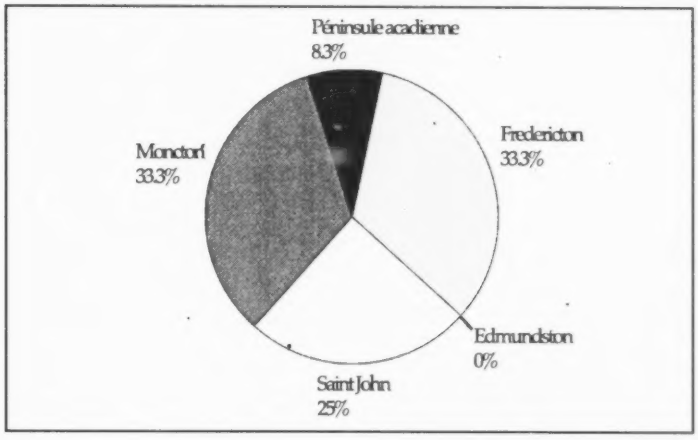
CRÉATION-DOCUMENTATION
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2005-2006



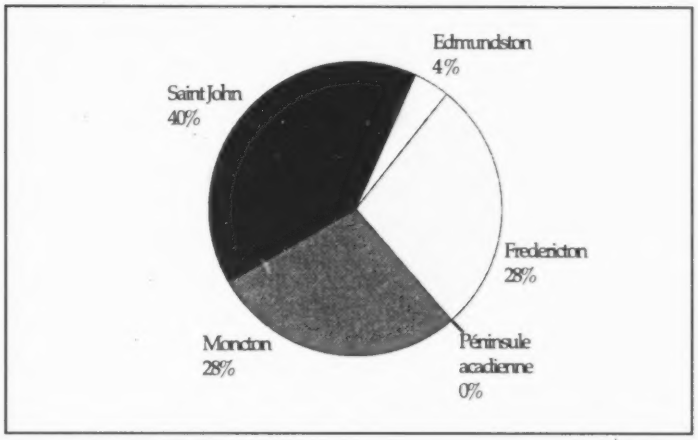
ARTS SUR INVITATION
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2005-2006



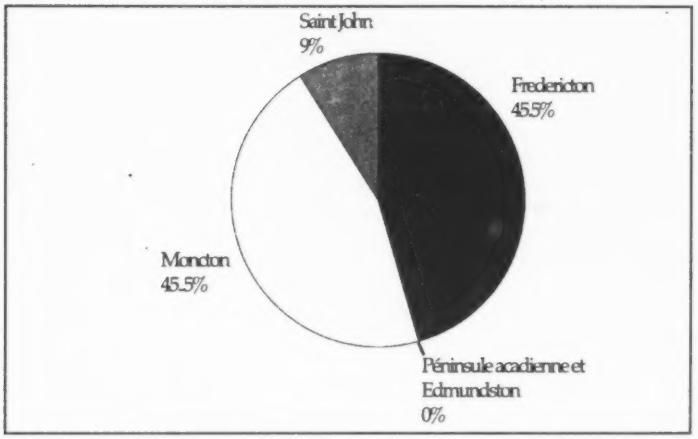
ARTISTE EN RÉSIDENCE
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2005-2006



BOURSES D'ÉTUDES EN ART
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2005-2006



PRÉSENTATION D'ARTISTES
SUBVENTIONS PAR RÉGION EN 2005-2006



Résultats des concours 2005-2006

Les programmes du Conseil des arts sont financés en partie par le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Un jury multidisciplinaire composé d'artistes choisis par le Conseil des arts évalue les demandes. Voici la liste des récipiendaires pour 2005-2006 ainsi que le nom des artistes qui ont participé aux différents jurys.

Concours du 1er avril et du 1er mai 2005

Création et Documentation
Membres du jury :

Catégorie A
Michel Cardin, Moncton
(Musique);
David Helwig, Belfast, Î.-P.-É.
(Arts littéraires en anglais);
Lissa Hunter, Portland, Maine
(Métiers d'art);
Alex Livingston, Halifax, N.-É.
(Arts visuels);
David Lonergan, Moncton
(Arts litiéraires en français et théâtre);
Anne Troake, St-John's, T.-N.-L
(Danse et jurée hors-province)

Catégories B et C
Judy Blake, Fredericton
(Métiers d'art);
Luc Charette, Moncton
(Arts médiatiques);
Richard Gibson, Moncton
(Musique);
M. Travis Lane, Fredericton
(Arts littéraires en anglais);
Christian Michaud, Edmundston
(Arts visuels);
Natalie Morin, Moncton
(Danse);
Christiane Saint-Pierre, Caraquet
(Arts littéraires en français)

Arts autochtones
Membres du jury :
Julie Collins, Fredericton
(Métiers d'art contemporain);
Margaret Labillois, Eel River Bar
(Métiers d'art traditionnel);
Alan Syliboy, Truro, N.-É.
(Arts visuels et juré hors-province)

Création-CatégorieA

Métiers d'art	
Brigitte Clavette, Fredericton	14 000$
Arts littéraires	
Hélène Harbec, Moncton	14 000$
Musique	
Mark Carmody, Fredericton	14 000$
Théâtre	
Louise Lemieux, Moncton	9 915$
Arts visuels	
Linda Rae Dornan, Sackville	14 000$
André Lapointe, Dieppe	4 085$
Roméo Savoie, Grand-Barachois	14 000$
TOTAL	84 000$

Création-Catégorie B

Métiers d'art	
Linda Brine, Fredericton	7 000$
Arts médiatiques	
Scott Carson, Moncton	7 000$
Arts littéraires	
Lynn Davis, McLeod Hill	7 000$
Rose Després, Moncton	7 000$
Sharon McCartney, Fredericton	7 000$
Musique	
Pastelle LeBlanc, Moncton	7 000$
Arts visuels	
Jennifer Bélanger, Moncton	7 000$
Jeffrey Burns, Sackville	7 000$
Carol Collicutt, Fredericton	7 000$
Mario Doucet, Moncton	7 000$
Erik Edson, Sackville	7 000$
Kip Jones, Sackville	7 000$
Ann Manuel, Hanwell	7 000$
TOTAL	91 000$

Création-Catégorie C

Métiers d'art	
Jake Powning, Markhamville	3 500$
Film et vidéo	
Rodrigo G. Hermelo, Fredericton	3 500$
Arts littéraires	
Sébastien Belzile, Caraquet	3 500$
Eve Mills Nash, Fredericton	3 500$
Lee D. Thompson, Moncton	3 500$
Multidisciplinaire	
Pamela Nelson, Fredericton	3 500$
Musique	
Valery Robichaud, Moncton	3 500$
Théâtre	
André Roy, Moncton	3 500$
Caroline St-Louis, Moncton	3 500$
Arts visuels	
Raymonde Fortin, Moncton	3 500$
TOTAL	35 000$

Documentation

Arts littéraires	
Odette Castonguay, Landry Office	2 500$
Arts visuels	
Amanda Jernigan, Sackville	2 500$
TOTAL	5 000$

Arts autochtones

Métiers d'art traditionnels	
Barbara Nicholas, Perth	6 000$
Joan Ruest, Long Settlement	3 000$
Spencer Saulis, Fredericton	6 000$
Musique	
Mike Haddad, Red Bank	6 000$
TOTAL	21 000$

Concours du 1er octobre et du 1er novembre 2005

Création et documentation
Membres du jury :
Catégories B et C
Linda Brine, Fredericton
(Métiers d'art);
Catherine Bush, Toronto, Ont.
(Arts littéraires en anglais);
Philipe André Colette, Moncton
(Théâtre);
Raymond Guy LeBlanc, Moncton
(Arts littéraires en français);
Dan Steeves, Sackville
(Arts visuels);
Lindsey Sweeney, Fredericton
(Danse);
Suzanne Valotaire, Rimouski, Qué.
(Arts médiatiques);
Martin Waltz, Moncton
(Musique)

Arts autochtones
Membres du jury :
Stephanie Labillois, Eel River Bar
(Métiers d'art);
Theresa Marshall, Truro, N.-É.
(Arts visuels)

Prix
Membres du jury :
Rhonda Allain, Woodstock
(Représentante autochtone);
Karen Burk, Fredericton
(Métiers d'art)
Brigitte Lavoie, Moncton
(Musique);
Robert Moore, Fredericton
(Arts littéraires en anglais et théâtre);
Charles Pelletier, Edmundston
(Théâtre d'expression française);
Renée Rioux, Memramcook
(Danse);
Roméo Savoie, Grand-Barachois
(Arts visuels);
Paulette Thériault, Moncton
(Développement culturel communautaire)

*La Fondation des arts du N.-B. a remis les bourses directement aux récipiendaires. Ces bourses ne sont donc pas comptabilisées dans les états financiers 2005-2006 du CANB.

Création-Catégorie B

Métiers d'art	
Robert Kavanagh, Fredericton	7 000$
Danse	
Manon Melanson, Dieppe	7 000$
Arts littéraires	
Tammy Armstrong, Fredericton	7 000$
Edward Gates, Belisle	5 000$
Peter Manchester, Sackville	6 837$
Valerie Sherrard, Miramichi	7 000$
Arts médiatiques	
Jean-Pierre Morin, Moncton	7 000$
Musique	
Chenoa Anderson, Sackville	3 000$
Marc Poirier, Moncton	7 000$
Isabelle Thériault, Moncton	7 000$
Arts visuels	
Angèle Cormier, Moncton	7 000$
Alexandrya Eaton, Fredericton	2 536$
Chris Giles, Fredericton	7 000$
Paul McFadden, Pte-du-Chêne	7 000$
Neil Rough, Edgett's Landing	7 000$
TOTAL	94 373$

Documentation

Mario Doucette, Moncton	2 500$
Robbie O'neill, Fredericton	2 500$
TOTAL	5 000$

École des arts

École Notre-Dame, Kent	3 000$
Keswick Valley Memorial School	3 000$
TOTAL	6 000$

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts

Gloria Richard, Bouctouche (prix honorifique)

*Prix de la Fondation des arts

Artiste en début de carrière de l'année	
Jake Powning, Markhamville	3 000$
Prix TD Canada Trust pour l'organisme artistique de l'année	
Gallery Connexion, Fredericton	3 000$
TOTAL	6 000$

Création-Catégorie C

Métiers d'art	
Coreen Brown, Fredericton	3 500$
Andrea Butler, Saint John	3 500$
Arts littéraires	
David Hickey, Fredericton	3 500$
Mathew Holmes, Sackville	3 500$
Arts médiatiques	
Tim McDonough, Saint John	3 500$
Tara Wells, Sackville	3 500$
Musique	
Stephanie Morris, Moncton	3 500$
Théâtre	
Manon Lacelle, Shediac	3 500$
Mélanie Léger, Shediac	3 500$
Arts visuels	
Jaret Belliveau, Moncton	3 500$
Beatrice McFadden, Pointe-du-Chêne	3 500$
TOTAL	38 500$

Arts autochtones

Métier d'art traditionnel	
Gina Brooks, Fredericton	6 000$
TOTAL	6 000$

Prix d'excellence

André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique	
Measha Brueggergosman	5 000$
Prix pour l'excellence en théâtre	
Alisa Palmer	5 000$
Miller Brittain pour l'excellence en arts visuels	
Roger Vautour	5 000$
Développement culturel communautaire	
Charlotte Glencross	5 000$
TOTAL	20 000$

Concours du 1er février 2006

Bourses d'études
Membres du jury :
Clare Bader, Halifax, N.-É. *(Danse)*;
Alan Crimmins, Kingston; Ghita Levin, Baie-Verte; Tom Smith, St. Andrews *(Métiers d'art)*;
Len Falkenstein, Fredericton *(Arts littéraires en anglais et théâtre)*;
James Mark, Sackville *(Musique)*;
Lise Robichaud, Moncton *(Arts médiatiques et arts visuels)*;
Albert Roy, Cabano, Qué. *(Arts littéraires en français et théâtre)*

Artiste en résidence et Présentation
Membres du jury :
Alan Crimmins, Kingston; Tom Smith, St. Andrews *(Métiers d'art)*;
Kym Butler, Halifax, N.-É.; Chantal Cadieux, Moncton; Diane Garrett, Fredericton *(Danse)*;
Marshall Button, Moncton; Lawrence Hutchman, Edmundston; Stephen Tobias, Saint John *(Arts littéraires en anglais et théâtre)*;
Michel Gosselin et Claude LeBouthillier, Montréal, Qué. *(Arts littéraires en français et théâtre)*
Linda Rae Dornan, Sackville *(Arts médiatiques)*;
Richard Boulanger, Moncton; Gary Tucker, Sackville *(Musique)*;
Sarah Petite, Fredericton; Roger Vautour, Shediac *(Arts visuels)*

Bourses d'études en art

Danse	
Seth Buckley, Rothesay	1 000$
Mélanie Léger, Moncton	1 000$
Zita Nyarady, Fredericton	2 500$
Musique	
Jessica Barrett-Ives, Hampton	2 500$
Sarah Barrett-Ives, Hampton	2 500$
Emmanuelle Bouffard, Fredericton	2 500$
Elliott Braganza, Fredericton	2 500$
Christian Hébert, Moncton	2 500$
Saird Larocque, Saint John	2 500$
Signa Kristina Love, Rothesay	2 500$
Geoffrey McCausland, Saint John	2 500$
Owen Stewart Robertson, Rothesay	1 000$
Terri Surette, Salisbury	2 500$
Nadine Thériault, Edmundston	2 500$
Kristan S. Toczko, Moncton	2 500$
Kathrin Welte, Durham Bridge	2 500$
Taylor White, Fredericton	2 500$
Arts médiatiques	
Andrew Hicks, Fairfield	2 500$
Théâtre	
Marie-Ève Cormier, Moncton	2 500$
Ryan Griffith, Fredericton	2 500$
Arts visuels	
Julie Caissie, Moncton	2 500$
Oliver Flecknell, Sussex	2 500$
Amanda Harmon, New Maryland	2 500$
Jennie Philpott, Sussex	2 500$
Dominic Watson Wall, Sackville	2 500$
TOTAL	58 000$

Développement professionel

Métiers d'art	
Darren Emenau, Fredericton	2 500$
Danse	
Julie Duguay, Beresford	1 000$
Musique	
Andrew Miller, Fredericton	1 000$
Théâtre	
Mireille Eagan, Fredericton	2 500$
Arts visuels	
Philipe André Colette, Moncton	2 500$
Robin Joel Cool, Moncton	2 500$
TOTAL	12 000$

*Bourse d'étude Nel Oudemans

Amanda Harmon, New Maryland	500$

*La Fondation des arts du N.-B. a remis la bourse directement au récipiendaire. Cette bourse n'est donc pas comptabilisée dans les états financiers 2005-2006 du CANB.

Artiste en résidence

Métiers d'art	
NB College of Craft and Design Fredericton *(Marc Egan)*	4 800$
Danse	
Port City Dance Academy, Saint John *(Tara Butler et Sarah Johnson)*	2 393$
Arts littéraires	
UdeM, Études françaises Moncton *(Hélène Harbec)*	5 000$
UNB, Département d'anglais, Fredericton *(Karen Solie)*	10 000$
Arts médiatiques	
Galerie Tiers Espace, Saint John *(Jasper van den Brink)*	3 500$
Musique	
École de musique Métro, Moncton *(David Jalbert, Chantal Dionne, Isabelle Fournier et Jean-Yves Casala)*;	5 000$
UNB Centre for Musical Arts, Fredericton *(Julien LeBlanc)*	7 500$
UNB, Saint John *(Saint John String Quartet)*	10 250$
Théâtre	
Notable Acts Theatre Company, Fredericton *(Caleb Marshall)*	3 525$
Théâtre populaire d'Acadie, *(José Babin et Alain Lavalée)*	14 000$
Arts visuels	
Galerie Sans Nom, Moncton *(Edward Ned A. Bear)*;	4 625$
Struts Gallery, Sackville *(Leah Garnett, Marc Bell, Mitchell Weibe et Elisabeth Belliveau)*	9 407$
TOTAL	80 000$

Les demandes de 2 000$ et moins soumises dans le cadre du programme «Arts par invitation» sont approuvées par un groupe de trois personnes dont fait partie la directrice générale, un membre du conseil d'administration et l'agent de programmes.

Le comité des programmes et jurys examine les candidatures qui lui sont proposées en tant que jurés et soumet les profils retenus au Conseil des arts pour approbation. Quand les artistes sont appelés à faire partie d'un jury, ils sont sélectionnés à partir de la liste maîtresse de jurés approuvés par le Conseil des arts. Les artistes appelés à siéger sur un jury doivent répondre à un besoin de répartition régionale, culturelle et artistique. Les artistes ne peuvent siéger sur un jury de pairs qu'une fois à tous les trois ans. Opérant sur une base multidisciplinaire, les jurys permettent à chaque spécialisation artistique d'être bien représentée.

Arts par invitation

Danse	
Entre Deux, Dieppe	2 000$
Manon Melanson, Dieppe	1 025$
Natalie Morin, Moncton	1 169$
Lee Saunders, Intervale	765$
Arts médiatiques	
Mathieu Léger, Moncton	2 000$
Arts littéraires	
Anne Compton, Rothesay	455$
David Hickey, Fredericton	800$
Raymond Martin, Moncton	964$
Jacques-Patrice Ouellet, Tracadie	1 697$
Multidisciplinaire	
Jennifer Macklem, Sackville	1 500$
Nela Rio, Fredericton	989$
Musique	
Michel Vital Blanchard, Caraquet	2 000$
Daniel Boudreau, Beresford	2 000$
Edmund Dawe, Sackville	1 130$
Roland Gauvin, Moncton	2 000$
George Melandez, Fredericton	807$
Hot Toddy, Fredericton	2 000$
Marc Poirier, Moncton	857$
Motion Ensemble, Fredericton	2 000$
Samantha Robichaud, Riverview	2 000$
J.R. Vautour, Fredericton	2 000$
Arts visuels	
Marie-Hélène Allain, Ste-Marie	2 000$
Eleni Bakopoulos, Fredericton	2 000$
Edward Ned A, Bear, Fredericton	500$
Guéganne Doucet, Shediac	2 000$
Alexandra Flood, Central Greenwich	2 670$
Phyllis Grant, Pabineau First Nation	1 708$
Nicole Haché, Caraquet	2 000$
Denis Lanteigne, Caraquet	2 000$
Jeanne LeBlanc-Mullin, Shediac	2 000$
Derek Letourneau, Dalhousie	500$
Lise Robichaud, Moncton	269$
Lise Rocher, Shediac	500$
Dan Steeves, Sackville	1 122$
TOTAL	49 427$

Présentation d'artiste

Métiers d'art	
Les hookeuses du Bor'de'lo, Shediac *(Touring Exhibitions);*	7 800$
Multidisciplinaire	
Cape Jourimain Nature Centre, Bayfield *(Peter Manchester);*	6 650$
Fredericton Arts Alliance, Fredericton *(Carol Collicott, Jennifer Beckley, Whitefeather, Janice Wright-Cheney, Joe Blades, William Forrestall, et Sarah Petite)*	7 000$
Musique	
Atlantic Sinfonia, Fredericton *(Northern NB Tour);*	14 000$
NB Choral Federation, Fredericton *(Michael Capon et Wendy Nielsen)*	3 050$
Théâtre	
Association régionale de la communauté francophone, Saint-John; *(TPA - Série Rido);*	4 900$
Moncton Sable, Moncton *(Papier - 10e anniversaire)*	14 000$
Arts visuels	
Imago, Moncton *(Imago - 20e anniversaire);*	12 900$
Gallery Connexion, Fredericton *(East Meets West-West Meets East)*	5 700$
Owens Art Gallery, Sackville *(A Journey Over River Styx: Paintings of Rebecca Burke)*	7 000$
William Forrestall, Fredericton *(Exhibition/Catalog: The Life in Still Life)*	5 000$
TOTAL	88 000$

Bourses exclusives - Inscription à la conférence *Espace culturel Atlantique*

Bob Belliveau, Cap Brûlé; Linda Brine, Fredericton; Pauline Bujold, Caraquet; Anne Compton, Hampton; Angèle Cormier, Moncton; Paul Daigle, Fredericton; Rose Després, Moncton; Darren Emenau, Central Greenwich; Alexandra Flood, Central Greenwich; Guéganne, Shediac; Ludmila Knezkova-Hussey, Bathurst; Elizabeth Hubault, Edmundston; Nisk Imbeault, Moncton; Mathieu Léger, Moncton; Ferrin Lemieux, Moncton; Toni Meeg, Fredericton; Christian Michaud, Edmundston; Robert Moore, New Maryland; Lori Morse, Fredericton; Diane Reid, Upper Kingsclear; Lise Rocher, Shediac; André Roy, Moncton; Lee Saunders, Intervale; Chritiane Saint-Pierre, Caraquet, et David Umholtz, Deer Island, ont reçu 250$ chacun pour s'inscrire tandis que Holly Mckay, Grand Bay et Walter Ball, Saint John ont reçu 150$ chacun. **Total 6 550$**

ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DE L'ANNÉE 2005-2006

Le New Brunswick Council for the Arts a avisé, par écrit, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (CANB) qu'il renonçait pour toujours à cette appellation. Cela permet donc au CANB d'adopter le nom Council for the Arts New Brunswick (CANB) au lieu de The New Brunswick Arts Board qui ne représente pas précisement ce que nous sommes.

À la réunion annuelle de septembre 2005, le CANB a décidé de passer à une année de réflexion avant de se lancer dans un nouveau plan stratégique. Une première réunion extraordinaire du Conseil a eu lieu en novembre 2005. En janvier 2006, le Conseil a adopté un plan d'action d'une année et les discussions sur le nouveau plan stratégique triennal se poursuivent. Ce nouveau plan entrera en vigueur le 1er avril 2007.

Suzanne Hill, membre du Conseil, s'est rendue au Portugal pour assister à une conférence internationale d'envergure sur l'art et l'éducation. En conséquence, le CANB, en collaboration avec University of New Brunswick a entrepris une recherche sur ce qui existe présentement aux deux secteurs du ministère de l'Éducation en matière d'enseignement de l'art. Ces renseignements pourront aider le CANB dans le développement d'un projet d'enseignement de l'art dont nos deux systèmes scolaires pourraient bénéficier.

La directrice générale s'est aussi déplacée à l'étranger dans le but de créer des partenariats éventuels avec d'autres conseil des arts. Des projets très intéressants en sont ressortis, notamment celui avec le Art Commission de l'État du Maine. La recherche est maintenant amorcée pour ce projet. D'autres projets de partenariats potentiels sont présentement à l'étude avec la France, l'Angleterre, l'Irlande et, plus près de chez nous, le Québec et le Manitoba.

Le CANB a terminé son exercice financier avec un dépassement de 15 785 $ alors qu'il prévoyait un dépassement de 50 315 $. Cela avait été prévu dans le but de diminuer le fonds de réserve qui se chiffrait à 99 165 $. Le CANB avait alors choisi d'investir dans la 2e édition de la conférence *Espace culturel Atlantique*. La collecte de fonds pour cet événement s'est avérée un tel succès que le dépassement a été beaucoup moindre que prévu.

La 2e édition de la conférence *Espace culturel Atlantique* a été un franc succès. Cette conférence intitulée « La municipalité créative » était coprésidée par le lieutenant-gouverneur de la province, Son Honneur Herménégilde Chiasson et Mark Blagrave, membre du CANB. Environ 225 personnes se sont inscrites pour participer aux six plénières, pour entendre des conférenciers d'envergure et suivre quatorze tables-rondes de spécialistes. Le rapport de la conférence a été préparé par le coprésident Mark Blagrave et est disponible au CANB.

Le Conseil des arts étudie la possibilité de mettre sur pied des jurys par discipline plutôt que la formule actuelle de jurys multidisciplinaires. Cette dernière méthode peut toujours demeurer, mais seulement pour des projets multidisciplinaires. Un projet pilote a été mis sur pied en mars 2006 et le comité des programmes et jurys est présentement en train d'étudier les résultats.

Cette année encore le CANB a décerné quatre Prix d'excellence et un Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'oeuvre de toute une vie dans le domaine des arts. Et, en collaboration avec le ministère du Mieux-être, Culture et Sport, le Conseil des arts a remis deux prix Écoles des arts, un à une école francophone et un à une école anglophone. De son côté, la Fondation des arts a remis deux prix, un à l'artiste en début de carrière de l'année et un à l'organisme qui s'est le mieux distingué au cours de l'année. Encore une fois, le lieutenant-gouverneur a accueilli l'événement chez lui. Nous le remercions chaleureusement.

Le président et la directrice générale ont participé et sont intervenus dans l'élaboration de la deuxième phase de la politique culturelle de la province du Nouveau-Brunswick.

Aussi, ils ont participé activement au deuxième Forum du premier ministre sur la culture qui a eu lieu en mars 2006.

Le programme *Arts autochtones* a connu une baisse de demandes lors du dernier exercice financier. Le CANB est présentement en train d'étudier ce programme de fond en comble afin de trouver une solution pour raviver l'intérêt envers ce programme.

Le CANB a aussi décidé en janvier 2006 de faire une recherche exhaustive sur les arts et les artistes au Nouveau-Brunswick dans le but de mieux connaître les besoins actuels. Cette recherche est prévue durant l'année financière 2006-2007. Les résultats vont largement influencer la direction que prendra le CANB dans l'avenir.

RAPPORT FINANCIER 2005-2006

Rapport de la vérificatrice

À l'attention des membres du "Conseil des arts du Nouveau-Brunswick"

J'ai vérifié les livres comptables du "Conseil des arts du Nouveau-Brunswick" pour l'exercice se terminant au 31 mars 2006. J'ai examiné les livres selon une procédure normalement utilisée pour les organismes à but non lucratif.

J'atteste par la présente, qu'à mon avis, les états financiers ci-joints reflètent bien la position financière du "Conseil des arts du Nouveau-Brunswick" au 31 mars 2006, en conformité avec les principes comptables généralement acceptés.

Sandy Brewer
Comptable générale agréée

27 avril 2006
Douglas, N.-B.

ÉTATS FINANCIERS

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
Bilan vérifié pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006

	2006	2005
ACTIF		
À court terme		
Encaisse	37 381 $	1 850 $
TVH à recevoir	6 300 $	12 027 $
Dépenses payées d'avance	21 021 $	10 282 $
Comptes à recevoir	13 579 $	10 677 $
	78 281 $	34 836 $
Autre		
Placements (Note 3)	521 970 $	664 663 $
Total des actifs	**600 251 $**	**699 499 $**
PASSIF		
À court terme		
Chèques à déposer	- $	34 480 $
Comptes fournisseurs et charges à payer	15 752 $	2 750 $
Retenues sur les salaires à payer	5 983 $	63 $
	21 735 $	**37 293 $**
Subventions et bourses à payer (Note 6)	**495 136 $**	**563 041 $**
Solde des fonds		
Non restreint	83 380 $	99 165 $
Total des passifs, des subventions et bourses à payer et du solde des fonds	**600,251 $**	**699 499 $**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick État vérifié des revenus et dépenses pour la période se terminant le 31 mars 2006

	2006	2005
REVENUS		
Prix d'excellence	- $	500 $
Allocation annuelle	700 000 $	700 000 $
Projets spéciaux	256 544 $	- $
Secrétariat à la Culture et au Sport	405 325 $	402 325 $
Autres subventions	19 622 $	12 802 $
Intérêts créditeurs	17 995 $	13 426 $
Subventions recouvrées	11 635 $	20 362 $
Dépenses remboursées	- $	8 851 $
Total des revenus	**1 411 121 $**	**1 158 266 $**
DÉPENSES		
Immobilisations (Note 4)	4 660 $	5 838 $
Salaires et avantages sociaux (Note 7)	234 291 $	243 880 $
Administration	75 179 $	77 574 $
Dépenses du conseil d'administration et des comités	23 005 $	26 647 $
Dépenses des jurys	44 199 $	39 631 $
Projets spéciaux	327 822 $	28 796 $
Cérémonie des Prix d'excellence	17 900 $	32 604 $
Subventions et bourses (Note 8)	699 850 $	699 971 $
Total des dépenses	**1 426 906 $**	**1 154 941 $**
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**(15 785) $**	**3 325 $**
SOLDE D'OUVERTURE	**99 165 $**	**100 213 $**
AJUSTEMENT - PÉRIODES ANTÉRIEURES (Note 9)	**- $**	**(4 373) $**
SOLDE DE CLÔTURE	**83 380 $**	**99 165 $**

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
État vérifié de l'encaisse pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006

	2005	2004
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses	(15 785) $	3 325 $
Ajouts:		
Changements au fonds de roulement hors-caisse	11 008 $	114 322 $
Ajustement - Périodes antérieures	- $	(4 373) $
Subventions à verser	(67 905) $	(95 528) $
Résultats des activités d'exploitation	**(72 682) $**	**(17 746) $**
Résultats des activités de financement		
Investissements	143 693 $	14 389 $
Augmentation de l'encaisse au cours de l'année	**70 011 $**	**32 135 $**
Encaisse au début de l'année	**(32 630) $**	**(64 765)$**
Encaisse à la fin de l'année	**37 381 $**	**(32 630)$**
Encaisse à la fin de l'année consiste en :		
Banque	37 381 $	1 850 $
Chèques excédant les dépôts	- $	(34 480) $
	37 381 $	(32 630) $

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
Notes aux états financiers pour l'exercice se terminant le le 31 mars 2006

1. Généralités

L'organisme à but non-lucratif faisait partie du gouvernement du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. Depuis, il est devenu un organisme indépendant qui administre des programmes de subventions et de bourses pour les artistes professionnels et les organismes artistiques de la province dans le but de les aider à réaliser différents projets dans le domaine des arts.

2. Conventions comptables importantes

Les états financiers ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus et en tenant compte des conventions suivantes.

Immobilisations - Les immobilisations sont imputées à l'exercice.

Comptabilisation d'un revenu - Dès qu'un organisme s'engage à verser une contribution, un revenu est comptabilisé.

3. Placements

Les placements comprennent une somme déposée dans le compte Marché Monétaire de même qu'un dépôt à terme investi à un taux d'intérêt de 2,39% avec échéance fixée au 30 mars 2006 :

521 970 $ (Marché Monétaire)
- $ (Placement)

4. Immobilisations

Les immobilisations suivantes ont été imputées à l'exercice financier:

4 660 $ (Équipement de bureau)

5. Apport

L'organisme à but non lucratif reçoit presque tous ces fonds du gouvernement. L'apport est fait en fonction des budgets que l'organisme soumet au gouvernement.

6. Engagements

L'organisme à but non lucratif s'engage à verser les subventions et les bourses qui ont été déterminées et autorisées au cours des exercices antérieurs ainsi que celles qui ont été déterminées pendant l'exercice en cours dans le cadre des programmes existants. Ces engagements sont :

Subventions à verser	31 mars 2006
Bâtisseurs artistiques-mars 2002	5 916 $
Bâtisseurs artistiques-mars 2003	20 000 $
Artiste en début de carrière-avril 2003	1 050 $
Bâtisseurs artistiques-mars 2003	21 100 $
Création/Documentation-octobre 2003	2 800 $
Artiste en début de carrière-octobre 2003	1 050 $
Art sur invitation-février 2004	527 $
Artiste en résidence-février 2004	16 045 $
Bourses d'études en art-février 2004	1 350 $
Présentation-février 2004	8 400 $
Arts autochtones-avril 2004	6 000 $
Création/Documentation-avril 2004	10 120 $
Artiste en début de carrière-avril 2004	700 $
Création/Documentation-octobre 2004	10 850 $
Artiste en début de carrière-octobre 2004	3 150 $
Art sur invitation-janvier 2005	619 $
Art sur invitation-février 2005	397 $
Artiste en résidence-février 2005	18 375 $
Bourses d'études en art-février 2005	5 750 $
Présentation-février 2005	10 470 $
Développement professionnel-février 2005	3 000 $
Arts autochtones-avril 2005	4 500 $
Création/Documentation-avril 2005	40 576 $
Création/Documentation-octobre 2005	30 343 $
Art sur invitation-décembre 2005	600 $
Art sur invitation-mai 2005	150 $

Art sur invitation-août 2005	2 544 $
Art sur invitation-septembre 2005	257 $
Art sur invitation-octobre 2005	897 $
Arts autochtones-novembre 2005	600 $
École des arts 2006	6 000 $
Prix d'excellence 2006	20 000 $
Bourses d'études en art-février 2006	58 000 $
Développement professionnel-février 2006	12 000 $
Artiste en résidence-février 2006	80 000 $
Art sur invitation-février 2006	2 400 $
Présentation-février 2006	88 000 $
Art sur invitation-mars 2006	600 $
Total des subventions et bourses à payer	**495 136 $**

7. Salaires et avantages sociaux

Le salaire et les avantages de la directrice générale pour l'année se terminant le 31 mars 2006, représentent 69 258 $ (67 799 $ pour 2005).

8. Subventions et bourses d'études en art

Ce montant représente la somme des subventions et des bourses attribuées au cours de l'exercice financier 2005-2006.

9. Excédent des dépenses sur les revenus

Ce dépassement des dépenses a été planifié et approuvé par le conseil d'administration et les représentants du gouvernement en prévision de la seconde édition de la conférence *Espace culturel Atlantique*.

MEMBRES DU CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Paul E. Daigle

PRÉSIDENT du Conseil des arts, Paul Daigle demeure à Fredericton (N.-B.). Diplômé du Royal Winnipeg Ballet School, il a été l'un des danseurs de la plus vieille compagnie de ballet au Canada, The Royal Winnipeg Ballet. M. Daigle est maintenant un travailleur indépendant qui oeuvre internationalement dans le domaine de la conception de scènes et de costumes. Parmi ses oeuvres, l'on dénombre les costumes pour le film de Guy Maddins, qui a remporté un Emmy Award, *Dracula: Pages from a Virgin's Diary,* ainsi que des conceptions pour de nombreuses compagnies de danse notamment : The Royal Winnipeg Ballet, Ballet British Colombia, Alberta Ballet, Les Grands Ballets Canadiens, Ballet Met, Ballet Florida, Ballet Memphis, The North Carolina Dance Theatre, le Kiev Ballet et la Compania Nacional De Danza de Mexico. Récemment, M. Daigle a conçu des costumes pour *Le conte de la flûte enchantée* de Barbara Willis-Sweete's, une adaptation du ballet de Mark Godden, télédiffusé sur le réseau anglais de Radio-Canda en février 2006 dans le cadre de l'émission *Opening Night.* De même, en février 2006, Ballet Memphis lui commandait la conception des costumes pour la première mondiale de *Two Jubilee's* du chorégraphe canadien de renommée internationale, Mark Godden. En octobre 2006, la première mondiale du *Fantôme de l'opéra* de Igor Dobrovolskey pour le Ballet-Théâtre Atlantique du Canada fera voir des costumes conçus par M. Daigle.

Mark Blagrave

1er VICE-PRÉSIDENT du Conseil des arts, Mark Blagrave enseigne l'anglais, l'art dramatique et l'histoire du cinéma à l'Université Mount Allison. Ses romans ont été publiés dans des revues à travers le pays et ses pièces de théâtre ont été produites tant par des théâtres professionnels qu'universitaires. M. Blagrave est un membre de la Playwrights Guild of Canada et du Playwrights Atlantic Resource Centre. En tant que directeur de théâtre, il a produit un très grand nombre d'oeuvres passant de la tragédie vengeresse de la Renaissance à l'opéra aux créations récentes. En 2005, il coprésida le comité d'organisation de la conférence *Espace culturel Atlantique - Atlantic Cultural Space* qui s'est déroulée à Saint John.

Suzanne Hill

2ème VICE-PRÉSIDENTE du Conseil des arts, Suzanne Hill habite à Rothesay, (N.-B.). Elle est très active en tant qu'artiste professionnelle et consultante dans le domaine de l'enseignement de l'art. Diplômée des universités Mount Allison et McGill, Mme Hill expose ses travaux dans le région Atlantique et à Montréal. Ses oeuvres font partie de plusieurs collections privées et publiques dont celle de la Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick, de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des arts du Canada, de l'Université du Nouveau-Brunswick, de la Galerie d'art Beaverbrook, de l'Université du Maine et de celle du précédent Gouverneur général du Canada. Elle a reçu une subvention à la création pour la réalisation de son grand projet actuel, *High Water Mark.* Elle a participé à plusieurs jurys dont celui pour le Prix Strathbutler, celui pour la Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick ainsi que ceux pour l'aide à la création et les prix d'excellence. Elle siège au bureau de direction du Conseil des arts ainsi qu'au conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick et de la Galerie Tiers Espace. En 2003, elle s'est jointe à deux collègues pour mettre sur pied le NB Visual Art Education Association. Exposition récente : *Selected Artists,* une exposition regroupant plusieurs artistes qui a été présentée à Dresden et Mochental en Allemagne.

Odette Snow

SECRÉTAIRE-TRÉSORIÈRE du Conseil des arts, Mme Snow demeure à Moncton (N.-B.). Elle est vice-présidente et chef du contentieux de l'Assomption Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie où elle est responsable des services juridiques, des ressources humaines et de la planification stratégique. Auparavant, elle était professeure de droit à l'Université de Moncton, enseignant dans le domaine de la fiscalité et du droit commercial corporatif. Elle est diplômée de l'Université de Moncton et détient une maîtrise en droit de York University. Elle est membre du Barreau du Nouveau-Brunswick et membre agréée de la Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick.

Pauline Banville Pérusse

Mme Banville-Pérusse demeure à Edmundston, cartier Saint-Basile. Depuis 2003, elle occupe le poste de directrice générale de l'Hôtel-Dieu Saint-Joseph de Saint-Basile inc. Elle voit à la gestion globale de l'établissement en plus de diriger la planification stratégique de l'organisme. Auparavant, elle occupait le poste de directrice exécutive de La Fondation des Oeuvres de l'Hôtel-Dieu inc. Mme Banville-Pérusse est très impliquée dans la collectivité en plus de siéger sur divers conseils d'administration, dont : vice-présidente du Conseil des gouverneurs de l'Université de Moncton, présidente de la Société culturelle de Saint-Basile, membre du bureau de direction du Théâtre populaire d'Acadie et autres. Native de Grand-Sault, Mme Banville-Pérusse est une bachelière du Collège Saint-Louis Maillet–concentrations : administration du personnel et français.

Louise Blanchard

Mme Blanchard demeure à Caraquet (N.-B.). Elle est l'agente de promotion et de publicité de même que la photographe attitrée du Festival des arts visuels en Atlantique depuis 1996. Très impliquée dans sa communauté, Mme Blanchard est responsable de différentes expositions d'arts visuels et siège à plusieurs conseils d'administration dont celui de la Société culturelle Centr'Art. Elle est présidente de Ciné-lumière, membre du comité Festi-vin, du comité Place du couvent et membre fondatrice du groupe Existe. Auparavant, Mme Blanchard a été très active en politique provinciale en tant que présidente du Parti acadien en 1981 et, par après, sur la scène municipale en tant que première femme élue au conseil municipal de Caraquet pour deux mandats consécutifs. Elle a aussi fait partie de plusieurs équipes de tournage qui ont réalisé des films au Nouveau-Brunswick. Mme Blanchard détient un baccalauréat en arts plastiques et en éducation de l'Université de Moncton de même qu'une licence en enseignement de l'art et du cinéma de l'Université Paris VIII.

Anne Compton

Mme Compton demeure à Rothesay (N.-B.). Elle enseigne la littérature anglaise et la création littéraire à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint John. Lauréate de nombreux prix et bourses d'études, Mme Compton est diplômée de l'Université York. Auteure de cinq livres, elle s'est mérité, en 2003, le prix Atlantic Poetry pour son premier recueil de poésie *Opening the Island*. Son second recueil *Processional* lui a valu le Prix de la Gouverneure Générale en 2005 et le Atlantic Poetry Prize en 2006; par la suite, il s'est classé pour le Pat Lowther Award. En septembre 2006, paraîtra un nouvel ouvrage intitulé *Meetings with Maritime Poets: Interviews*. Mme Compton est directrice de la Lorenzo Reading Series à l'Université du Nouveau-Brunswick à Saint-John.

Benoît Duguay

Originaire de l'Ile Lamèque, Benoît Duguay a mené une carrière de près de 30 ans en journalisme à la Société Radio-Canada. Présentement consultant en communication et en gestion de crise avec les médias, il est associé à Bissett Matheson Com. et à FOREAU Inc. Avant d'entrer à la SRC, il avait été professeur et directeur de chorale à l'Université Ste-Anne (Pointe-de-l'Église), professeur de musique à Hull (Qc) et animateur-social au Conseil régional d'aménagement du nord-est du N.-B. Ex-professeur invité en journalisme oral à l'Université de Moncton, il était, de 2003 à 2006, agent de développement pour les Jeunesses Musicales du Canada au Nouveau-Brunswick. Il a siégé aux conseils d'administration de différentes associations professionnelles dont, entre autres, de 1978 à 1998, l'Union internationale de la presse francophone. Il est présentement président du Salon du livre de Dieppe, de l'Association des boursières et boursiers France-Acadie et vice-président de l'Association France-Canada-Moncton. Il a été reçu Chevalier de la Légion d'honneur par le gouvernement français en juin 2004 et est l'auteur du livre *Vers le pôle nord magnétique - d'après le récit de Marc Fafard*, paru en février 2002, aux Éditions Carte Blanche. Il réside à Moncton.

Ludmila K.-Hussey

Mme Knezkova-Hussey est pianiste de concert, compositeure, directrice de chorale, musicienne de chambre, praticienne, directrice de la formation des maîtres, fondatrice et force dirigeante du Concours international de piano Ludmila Knezkova-Hussey. Ayant bénéficié d'une formation exceptionnelle en Ukraine, Russie,Tchécoslovaquie, France et Allemagne, elle se distingue à travers l'Europe et l'Amérique par les concerts qu'elle a donnés dans 50 pays. En 2001, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick lui décernait le Prix d'excellence en développement culturel communautaire et, en 2005, le prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique. Mme Knezkova-Hussey demeure à Bathurst (N.-B.).

Shane Perley-Dutcher

M. Perley-Dutcher est natif de la Première nation Tobique et demeure maintenant à Ottawa, en Ontario. De descendances Wolastoq'kew / Malécite et Wabanaki, M. Perley-Dutcher est un artiste fortement imprégné par la riche histoire et la culture de l'Est. Omniprésente dans toutes ses créations, la Mahsos «fougère» donne à tous ses bijoux un caractère distinct et traduit en tant que Wolastoqiyik son appartenance à la terre et à la rivière. En 2000, la province lui commandait une oeuvre à offrir en cadeau à l'honorable Adrienne Clarkson lors de sa première visite au N.-B à titre de Gouverneure générale du Canada. En 2001, M. Perley-Dutcher recevait le Prix de la Gouverneure générale pour l'excellence dans l'étude des métaux.

Christiane Saint-Pierre

Mme Saint-Pierre demeure à Caraquet dans la Péninsule acadienne depuis de nombreuses années. Elle est professeure de langue et de littérature à l'Université de Moncton au campus de Shippagan. Romancière, dramaturge et poète, elle a reçu le prix France-Acadie pour son recueil *Sur les pas de la mer*. Ses textes sont publiés dans différentes revues tant en Acadie, au Québec qu'en Ontario. Très active dans la communauté artistique, elle a occupé durant de nombreuses années la présidence du Festival acadien de poésie. Elle a participé à de nombreux jurys littéraires. Membre du Regroupement littéraire des écrivains acadiens ainsi que de l'Union des écrivains du Québec, elle siège à divers conseils d'administration.

David Umholtz

M. Umholtz demeure à Deer Island, (N.-B.), et il est diplômé du School of Fine Arts de l'University of Pennsylvania avec majeure en gravure et peinture. Il a travaillé en tant que sérigraphiste et graveur, photographe et journaliste. Il a enseigné à Emily Carr School of Art et au Nova Scotia College of Art and Design. Il a donné des ateliers dans de nombreuses universités canadiennes. Depuis 1969, il a préparé 26 expositions solo et participé à plus de 40 expositions de groupe présentées au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Son travail fait partie de plusieurs collections privées et publiques, notamment : Alcan Aluminium, Banff Centre, Air-Canada, Conseil des arts du Canada, Galerie d'art Beaverbrook et le Portland Museum of Art.

Ce document a été préparé par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
634, rue Queen, Suite 300
Fredericton (N.-B.)
E3B 1C2

Téléphone (506) 444-4444
Télécopieur (506) 444-5543
Sans frais 1-866-460-ARTS
Courriel nbabcanb@artsnb.ca
Site Internet www.artsnb.ca